

עֶרְבֵית עֵל עֵבֶת

ARVIT SHEL SHABBAT



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶף

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָדְוֵנָהּ, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", וּבְעַל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָדְוֵנָהּ (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידְהַנּוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָדְוֵנָהּ, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", וּבְעַל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָדְוֵנָהּ (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידְהַנּוּיָהּ (Aspecto femenino).

קבלת שבת

KABBALAT SHABBAT

The purpose of Kabbalat Shabbat is to prepare us to accept the holiness of Shabbat. Before we begin Kabbalat Shabbat we sing a Kabbalistic song that speaks of the soul's yearning for connection with Hashem.

El propósito de Kabbalat Shabat es prepararnos para aceptar la santidad de Shabat. Antes de comenzar Kabbalat Shabat, cantamos una canción cabalística que habla del anhelo del alma para conectarse con Hashem.

ידיד נפש

YEDID NEFESH



יְדִיד נֶפֶשׁ אָב הָרַחֲמָן, מְשׁוֹךְ עַבְדְּךָ אֶל רְצוֹנְךָ.

Y'did nefesh Av harachaman, m'shoch avdach el r'tzonach.

Beloved of the soul, merciful Father, draw Your servant to Your will.

Amado del alma, Padre misericordioso, atrae a Tu siervo a Tu voluntad.

יְרוּץ עַבְדְּךָ כְּמוֹ אַיִל, יִשְׁתַּחֲוֶה אֶל מוֹל הַדָּרָךְ.

Yarutz avdach k'mo ayal, yishtachaveh el mul hadarach.

Your servant will run like a deer, to bow before Your glory.

Tu siervo correrá como un ciervo, para inclinarse ante Tu gloria.

יַעֲרַב לוֹ יְדִידוּתְךָ, מִנְּפֶת צוּף וְכֹל טַעַם.

Ye-erav lo y'didutach, minofet tzuf v'chol ta-am.

For Your friendship is sweeter, than the dripping honeycomb or any flavor.

Porque Tu amistad es más dulce, que el panal que gotea o cualquier sabor.



הַדּוֹר נֶאֱהָ זִיו הָעוֹלָם, נַפְשִׁי חוֹלֵת אֶהְבָּתְךָ.

Hadur na-eh ziv ha-olam, nafshi cholat ahavatach.

Splendid, Beautiful, Radiance of the universe, my soul is sick for Your love.

Espléndido, Bello, Resplandor del universo, mi alma está enferma de Tu amor.

אֲנִי אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ, בְּהַרְאוֹת לָהּ נֵעַם זִיוְךָ.

Ana El na r'fa na lah, b'harot lah no-am zivach.

I pray that You heal her, Almighty One, by showing her the delightfulness of Your radiance.

Te pido que la sanes, Todopoderoso, mostrándole la delicia de Tu resplandor.

אז תִּתְּחַזֵּק וְתִתְרַפֵּא, וְהִיְתָה לְךָ שְׁפִיחַת עוֹלָם.

Az tit-chazek v'ti-trape, v'hay'tah lach shifchat olam.

Then she will grow strong and be healed, and she will be Your handmaiden for ever.
Entonces ella se fortalecerá y sanará, y será tu sierva para siempre.

ו

וְתִיק יְהֵמוּ רַחֲמֶיךָ, וְחִוְסָה עַל בֶּן אוֹהֶבְךָ.

Vatik yehemu rachamecha, v'chusah al ben ohavach.

Mighty One manifest Your mercies, and have compassion on Your beloved child.
Poderoso, manifiesta Tus misericordias, y ten compasión de Tu amado hijo.

כִּי זֶה כַּמָּה נִכְסָף נִכְסָף, לְרֹאוֹת בְּתִפְאַרֶת עֲזָךְ.

Ki zeh kamah nichsof nichsaf, lirot b'tiferet uzach.

For how long have I been consumed with longing, to behold the glory of Your might.
¿Por cuánto tiempo he sido consumido en anhelo, para contemplar la gloria de Tu poder?

אָנָּא אֱלֹהֵי מַחְמַד לְבִי, חוּשָׁה נָּא וְאַל תִּתְעַלֵּם.

Ana Eli machmad libi, chushah na v'al tit-alam.

Please my Almighty One, the desire of my heart, hurry please and do not hide.
Por favor, mi Todopoderoso, el deseo de mi corazón, apúrate por favor y no te escondas.

ה

הַגְּלֵה נָּא וּפְרֹשׂ חֲבִיב עָלַי, אֶת סִכַּת שְׁלוֹמְךָ.

Higaleh na ufros chaviv alai, et sukat sh'lomach.

Please, my Beloved, reveal and spread over me, the shelter of Your peace.
Por favor, Amado mío, revela y extiende sobre mí, el refugio de Tu paz.

תִּאִיר אֶרֶץ מִכְּבוֹדְךָ, נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בְּךָ.

Ta-ir erez mik'vodach, nagilah v'nism'chah vach.

Light up the world with Your glory, that we may exult and rejoice in You.
Ilumina el mundo con Tu gloria, para que podamos regocijarnos y regocijarnos en Ti.

מַהֵר אָהוּב כִּי בָּא מוֹעֵד, וְחִנְנֵי כִימֵי עוֹלָם.

Maher ahuv ki va mo-ed, v'choneni kimei olam.

Hurry, Loved One, for the appointed time has come, and show me favor like days long ago.
Date prisa, Amado, porque el tiempo señalado ha llegado, y muéstrame favor como hace mucho tiempo.

The Chazzan may continue here or on page 13./El Chazzan puede continuar aquí o en la página 13.

תהלים צה

TEHILIM 95

The first part of this psalm invites us to come with joy to sing to Hashem. The second part admonishes us to not repeat our forefather's sins in the Wilderness.

La primera parte de este salmo nos invita a acercarnos con alegría para cantarle a Hashem. La segunda parte nos advierte para no repetir los pecados de nuestros antepasados en el desierto.

לְכוּ נְרַנְנָה לַיהוָה יֵאֱהוּנָהּ, נְרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ.

L'chu n'ran'nah Ladonai, nariyah l'tzur yishenu.

Come let us sing with joy to Adonai, let us call out to the Rock of our salvation.
Venid, cantemos con alegría a Adonai, clamemos a la Roca de nuestra salvación.

נִקְדְּמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה, בְּזִמְרוֹת נְרִיעֵ לוֹ.

N'kad'mah fanav b'todah, bizmirot nari-a lo.

Let us greet Him with thanksgiving, with song let us call out to Him.
Saludémoslo con acción de gracias, con cánticos invoquémoslo.

כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים.

Ki El gadol Adonai, umelech gadol al kol elohim.

For Adonai is a great Almighty One, and a great King of all divine beings.
Porque Adonai es un gran Todopoderoso y un gran Rey de todos los seres divinos.

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מְחֻקְרֵי אָרֶץ, וְתוֹעֲפּוֹת הָרִים לוֹ.

Asher b'yado mechkrei aretz, v'to-afot harim lo.

For in His hand are the depths of the earth, and the summits of the mountains are His.
Porque en Su mano están las profundidades de la tierra, y Suyas son las cumbres de los montes.

אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא עֲשָׂהוּ, וַיַּבְשֵׁת יָדָיו יַצְרוּ.

Asher lo hayam v'hu asahu, v'yabeshet yadav yatzaru.

For His is the sea and He perfected it, and the dry land fashioned by His hands.
Porque suyo es el mar, y él lo perfeccionó, y la tierra seca la formó con sus manos.

בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעָה, נִבְרָכָה לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ עֲשֵׂנוּ.

Bo-u nishtachaveh v'nichra-ah, niv'r'chah lifnei Adonai osenu.

Come let us bow down and kneel, bend the knee before Adonai our Maker.
Venid, inclinémonos y arrodillémonos, doblemos la rodilla ante Adonai nuestro Hacedor.

כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֲנַחְנוּ עִם מְרַעִיתוֹ וְצֶאֱן יָדוֹ,

הַיּוֹם אִם בְּקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ.

Ki hu Eloheinu va-anachnu am marito v'tzon yado,
hayom im b'kolo tishma-u.

For He is our Elohim and we are the people He tends and the sheep in His charge, if we but heed His call today.

Porque Él es nuestro Elohim y nosotros somos el pueblo que Él cuida y las ovejas a Su cargo, si tan sólo atendemos Su llamado hoy.

אַל תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כְּמֵרִיבָה, כִּיּוֹם מַסָּה בַּמִּדְבָּר.

Al takshu l'avchem kimrivah, k'yom masah bamidbar.

*Do not harden your heart as at Meribah, as on the day of Masah in the wilderness.
No endurezcáis vuestro corazón como en Meriba, como en el día de Masah en el desierto.*

אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם, בְּחַנּוּנֵי גַם רָאוּ פְעֻלָּי.

Asher nisuni avoteichem, b'chanuni gam ra-u fa-oli.

*When your forefathers tested Me, they tested Me even though they had seen My works.
Cuando vuestros antepasados me probaron, me probaron a pesar de que habían visto mis obras.*

אַרְבַּעִים שָׁנָה אֶקוּט בְּדוֹר,

וְאָמַר עִם תְּעִי לֵבָב הֵם, וְהֵם לֹא יָדְעוּ דְרָכַי.

Arba-im shanah akut b'dor,

va-omar am to-ei levav hem, v'hem lo yad'u d'rachai.

*For forty years I was angry with the generation,
then I said: they are a people with a heart that strays, and they know not My ways.*

*Durante cuarenta años estuve enojado con la generación,
entonces dije: son gente de corazón extraviado, y no conocen mis caminos.*

אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאַפִּי, אִם יִבְאוּן אֶל מְנוּחָתִי.

Asher nishbati v'api, im y'vo-un el m'nuchati.

*Therefore I have sworn in My anger, that they shall not arrive at My resting place.
Por eso he jurado en mi ira, que no llegarán a mi lugar de reposo.*

The Chazzan may continue here or on page 13./El Chazzan puede continuar aquí o en la página 13.

תהלים צו

TEHILIM 96

This psalm invites us to sing a new song to Hashem. What was the new song we sang in the past week? How have we transformed our ego nature? How did we react and deal with others? How have we shared with others?

Este salmo nos invita a cantar un cántico nuevo a Hashem. ¿Cuál fue la nueva canción que cantamos la semana pasada? ¿Cómo hemos transformado la naturaleza de nuestro ego? ¿Cómo reaccionamos y tratamos a los demás? ¿Cómo hemos compartido con otros?

שִׁירוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהי שִׁיר חֲדָשׁ, שִׁירוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהי כָּל הָאָרֶץ.

Shiru Ladonai shir chadash, shiru Ladonai kol ha-aretz.

Sing to Adonai a new song, sing to Adonai all the earth.

Cantad a Adonai un cántico nuevo, cantad a Adonai toda la tierra.

שִׁירוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהי בְּרָכוּ שְׁמוֹ, בַּשָּׁרוּ מִיוֹם לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ.

Shiru Ladonai bar'chu sh'mo, bas'ru miyom l'yom y'shu-ato.

Sing to Adonai bless His Name, proclaim redemption from day to day.

Cantad a Adonai bendiga Su Nombre, proclamad la redención de día en día.

סִפְרוּ בַגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ, בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו.

Sap'ru vagoyim k'vodo, b'chol ha-amim nifl'otav.

Tell of the glory to the nations, and to all the people the wonders.

Hablad de la gloria a las naciones, ya todos los pueblos las maravillas.

כִּי גָדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנָהי וּמְהֻלָּל מְאֹד, נוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים.

Ki gadol Adonai umhulal m'od, nora hu al kol elohim.

For great is Adonai and praised exceedingly, He is above all divine beings.

Porque grande es Adonai y muy alabado, Él está por encima de todos los seres divinos.

כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים, וַיהוָה יֵאֱהוּנָהי שָׁמַיִם עָשָׂה.

Ki kol elohei ha-amim elilim, VAdonai shamayim asah.

For all the divine beings of the peoples are idols, but Adonai made the heavens.

Porque todos los seres divinos de los pueblos son ídolos, pero Adonai hizo los cielos.

הוֹד וְהַדָּר לְפָנָיו, עֹז וְתַפְאֵרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ.

Hod v'hadar l'fanav, oz v'tiferet b'mikdasho.

Honor and glory are before Him, strength and splendor are in His Sanctuary.

Honor y gloria están delante de Él, fuerza y esplendor están en Su Santuario.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהי כְּבוֹד וְעֹז.

Havu Ladonai mishp'chot amim, havu Ladonai kavod va-oz.

Ascribe to Adonai O families of the peoples, ascribe to Adonai honor and strength.

Tributad a Adonai Oh familias de los pueblos, tributad a Adonai honor y fuerza.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ, שִׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְחִצְרוֹתָיו.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, s'u minchat uvo-u l'hatzrotav.

Ascribe to Adonai honoring His Name, raise up an offering and come to His courtyards.

Atribuid a Adonai honrar Su Nombre, levantad una ofrenda y venid a Sus atrios.

הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְהַדְרַת קֹדֶשׁ, חִילוּ מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ.

Hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh, chilu mipanav kol ha-aretz.

Bow down before Adonai in the splendor of holiness, tremble before Him all the earth.

Inclínense ante Adonai en el esplendor de la santidad, tiemblen ante Él toda la tierra.

אָמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ,

אֵף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בַּל תִּמּוֹט, יָדִין עַמִּים בְּמִישָׁרִים.

Imru vagoyim Adonai malach,

af tikon tevel bal timot, yadin amim b'meisharim.

Proclaim among the nations Adonai reigns,

indeed, the world is fixed so it cannot falter, He will judge the peoples with fairness.

Proclamad entre las naciones que Adonai reina,

en verdad, el mundo está arreglado para que no desfallezca, Él juzgará a los pueblos con justicia.

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, יִרְעַם הַיָּם וּמְלֵאוּ.

Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz, yiram hayam umlo-o.

The heavens will be glad and the earth will rejoice, the sea and its fullness will roar.

Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará, el mar y su plenitud rugirán.

יַעֲלוּ שָׂדֵי וְכֹל אֲשֶׁר בוֹ, אֲזַ יִרְנְנוּ כֹּל עֵצֵי יַעַר.

Ya-aloz sadai v'chol asher bo, az y'ran'nu kol atzei ya-ar.

The field and everything that is in it will exult, then all the trees of the forest will sing with joy.

El campo y todo lo que en él hay se regocijará, entonces todos los árboles del bosque cantarán con alegría.

לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִּי בָא, כִּי בָא לְשִׁפּוֹת הָאָרֶץ,

יִשְׁפֹּט תֵּיבֵל בְּצֶדֶק, וְעַמִּים בְּאֵמוּנָתוֹ.

Lifnei Adonai ki va, ki va lishpot ha-aretz,

yishpot tevel b'tzedek, v'amim be-emunato.

Before Adonai for He will have arrived, for He will have arrived to judge the earth,

to judge the world with righteousness, and peoples with His faithfulness.

Ante Adonai porque habrá llegado, porque habrá llegado para juzgar la tierra,

para juzgar al mundo con justicia, ya los pueblos con su fidelidad.

תהלים צז

TEHILIM 97

This psalm helps us to imagine what it will be like when all human beings transform their ego's nature and come together in love and harmony; a world of Light and joy. Este salmo nos ayuda a imaginar cómo será cuando todos los seres humanos transformen la naturaleza de su ego y se unan en amor y armonía; un mundo de Luz y alegría.

יהוה יאהדונהי מלך תגל הארץ, ישמחו איים רבים.

Adonai malach tagel ha-aretz, yism'chu iyim rabim.
Adonai has reigned let the earth rejoice, let the many islands be glad.
Adonai ha reinado, que la tierra se regocije, que las muchas islas se alegren.

ענן וערפל סביבו, צדק ומשפט מכון כסאו.

Anan va-arafel s'vivav, tzedek umishpat m'chon kiso.
Obscure clouds surround Him, righteousness and justice are the base of His throne.
Nubes oscuras lo rodean, rectitud y justicia son la base de su trono.

אש לפניו תלך, ותלהט סביב צריו.

Esh l'fanav telech, ut-lahet saviv tzarav.
Fire goes before Him, and consumes His enemies all around.
El fuego va delante de Él y consume a Sus enemigos por todas partes.

האירו ברקיו תבל, ראתה ותחל הארץ.

He-iru v'rakav tevel, ra-atah v'tachel ha-aretz.
His lightning bolts light up the world, the inhabitants of the earth saw and trembled.
Sus relámpagos iluminan el mundo, los habitantes de la tierra vieron y temblaron.

הרים כדונג נמסו מלפני יהוה יאהדונהי, מלפני אדון כל הארץ.

Harim kadonag namasu milifnei Adonai, milifnei Adon kol ha-aretz.
Mountains like wax melted before Adonai, before the Lord of all the earth.
Montañas como cera se derritieron ante Adonai, ante el Señor de toda la tierra.

הגידו השמים צדקו, וראו כל העמים כבודו.

Higidu hashamayim tzidko, v'ra-u chol ha-amim k'vodo.
The heavens declare His righteousness, and all the peoples see His glory.
Los cielos declaran su justicia, y todos los pueblos ven su gloria.

יבשו כל עבדי פסל,

המתהלים באלילים, השתחוו לו כל אלהים.

Yevoshu kol qv'dei fesel,
hamit-hal'lim ba-elilim, hishtachavu lo kol elohim.
All who worship idols will be humiliated,
who pride themselves in worthless powers, bow down to Him all you divine beings.

Todos los que adoran ídolos serán humillados,

que se enorgullecen de poderes sin valor, inclínense ante Él todos ustedes, seres divinos.

שְׂמֵחָה וְתִשְׂמַח צִיּוֹן,
וְתִגְלֶנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה, לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

Sham'ah vatismach Tziyon,
vatagelnah b'not Y'hudah, l'ma-an mishpatecha Adonai.
*Zion did hear and rejoice, and exult did the daughters of Judah, because of Your judgements Adonai.
Sion oyó y se regocijó, y se regocijaron las hijas de Judá, a causa de Tus juicios, Adonai.*

כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ עֲלֵיוֹן עַל כָּל הָאָרֶץ,
מְאֹד נִעְלִיתָ עַל כָּל אֱלֹהִים.

Ki atah Adonai elyon al kol ha-aretz, m'od na-aleita al kol elohim.
*For You Adonai are supreme above all the earth, exceedingly are You elevated above all divine beings.
Porque Tú, Adonai, eres supremo sobre toda la tierra, eres sumamente elevado sobre todos los seres divinos.*

אֱהֵבֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ שְׂנְאוֹ רָע,
שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חַסִּידָיו, מִיַּד רְשָׁעִים יִצִּילֵם.

Ohavei Adonai sinu ra,
shomer nafshot chasidav, miyad r'sha-im yatzilem.
*O you who love Adonai, despise evil,
He guards the souls of His pious ones, saving them from the hand of the wicked.
Oh vosotros que amáis a Adonai, despreciad el mal,
Él guarda las almas de Sus piadosos, salvándolos de la mano de los malvados.*

אוֹר זָרַע לְצַדִּיק, וְלִישְׂרֵי לֵב שִׂמְחָה.

Or zaru-a la-tzadik, ulyishrei lev simchah.
*Light is sown for the righteous, and gladness for the upright of heart.
Se siembra luz para los justos, y alegría para los rectos de corazón.*

שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בֵּיהוָה יֵאֱהוּנָהּ, וְהוֹדוּ לְזִכְרֵ קְדֹשׁוֹ.

Simchu tzadikim Badonai, v'hodu l'zecher kodsho.
*Rejoice, O righteous, in Adonai, and give thanks at the mention of His holy Name.
Alégrate, oh justo, en Adonai, y da gracias a la mención de Su santo Nombre.*

תהלים צ"ח

TEHILIM 98

This psalm invites us once again to sing a new song. However, this time we are asked to look back on the week that has passed and count our blessings. The Light is always shining and miracles occur every day, even if the clouds of life try to convince us otherwise.

Este salmo nos invita una vez más a cantar un cántico nuevo. Sin embargo, esta vez se nos pide que miremos hacia atrás en la semana que ha pasado y contemos nuestras bendiciones. La Luz siempre brilla y los milagros ocurren todos los días, incluso si las nubes de la vida intentan convencernos de lo contrario.

מזמור.

Mizmor.
A psalm.
Un salmo.

שִׁירוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי שִׁיר חֲדָשׁ,
כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה, הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוּעַ קְדָשׁוֹ.

*Shiru Ladonai shir chadash,
ki nifla-ot asah, hoshi-ah lo y'mino uzro-a kodsho.
Sing to Adonai a new song,
for He has done wonders, His right hand and His holy arm have brought about salvation.*

*Cantad a Adonai un cántico nuevo,
porque Él ha hecho maravillas, Su diestra y Su santo brazo han hecho salvación.*

הוֹדִיעַ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְשׁוּעָתוֹ, לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלְהַ צְדִקְתּוֹ.

*Hodi-a Adonai y'shu-ato, l'enei hagoyim gilah tzidkato.
Adonai has made known His salvation, in the sight of the nations has He revealed His righteousness.
Adonai ha dado a conocer Su salvación, a la vista de las naciones ha revelado Su justicia.*

זָכַר חֲסֵדוֹ וְאֱמוּנָתוֹ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל,
רָאוּ כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ.

*Zachar chasdo ve-emunato l'veit Yisra-el,
ra-u chol afsei aretz et y'shu-at Eloheinu.
He recalled His kindness and faithfulness to the House of Israel,
all the ends of the earth have seen the salvation of our Elohim.*

*Recordó su benevolencia y fidelidad a la Casa de Israel,
todos los confines de la tierra han visto la salvación de nuestro Elohim.*

הִרְיֵעוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָּל הָאָרֶץ, פִּצְחוּ וּרְנְנוּ וּזְמְרוּ.

*Hari-u Ladonai kol ha-aretz, pitz-chu v'ran'nu v'zameru.
Shout with joy to Adonai all the earth, open your mouths and sing joyfully and play music.
Gritad de júbilo a Adonai toda la tierra, abrid la boca y cantad con júbilo y tocad música.*

זָמְרוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְכִנּוֹר, בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה.

Zam'ru Ladonai b'chinar, b'chinar v'kol zimrah.

Play to Adonai with the harp, with the harp and the sound of music.

Toca a Adonai con el arpa, con el arpa y al son de la música.

בְּחִצְצֹרֹת וְקוֹל שׁוֹפָר, הֲרִיעוּ לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Bachatzotz'rot v'kol shofar, hari-u lifnei hamelech Adonai.

With trumpets and the sound of the shofar, call out before Adonai, the King.

Con trompetas y el sonido del shofar, clamad ante Adonai, el Rey.

יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ, תִּבֵּל וְיִשְׁבִּי בָהּ.

Yiram hayam umlo-o, tevel v'yosh'vei vah.

Let the sea thunder in its fullness, the world and all that dwell in it.

Que truene el mar en su plenitud, el mundo y cuanto en él habita.

נְהַרֹת יִמְחֲאוּ כָף, יַחַד הַרִים יִרְנְנוּ.

N'harot yimcha-u chaf, yachad harim y'ranenu.

Let the rivers clap their hands, let the mountains sing out as one.

Que los ríos aplaudan, que las montañas canten como uno solo.

לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִּי בָא לְשִׁפּוֹט הָאָרֶץ,

יִשְׁפֹּט תִּבֵּל בְּצֶדֶק, וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים.

Lifnei Adonai ki va lishpot ha-aretz,

yishpot tevel b'tzedek, v'amim b'meisharim.

Before Adonai Who comes to judge the earth, judging the world with righteousness, and the people with justice.

Delante de Adonai que viene a juzgar la tierra, juzgando al mundo con rectitud, ya las personas con justicia.

תהלים צט

TEHILIM 99

This psalm should be recited with much joy, Este salmo debe ser recitado con mucha alegría, great devotion, and the intention to sanctify the gran devoción y la intención de santificar el Name of the Blessed Holy One. Nombre del Bendito Santo.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים, יֹשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט הָאָרֶץ.

Adonai malach yirg'zu amim, yoshev k'ruvim tanut ha-aretz.

Adonai reigns let the peoples tremble, Who presides over the Cherubim let the earth quake.

Adonai reina, que tiemblen los pueblos, Quien preside sobre los Querubines, que tiemble la tierra.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּצִיּוֹן גָּדוֹל, וְרָם הוּא עַל כָּל הָעַמִּים.

Adonai b'Tziyon gadol, v'ram hu al kol ha-amim.

Adonai Who in Zion is great, and Who is exalted above all the peoples.

Adonai Quien en Sión es grande, y Quien es exaltado sobre todos los pueblos.

יִוְדוּ שִׁמְחָה גְדוֹל וְנוֹרָא, קָדוֹשׁ הוּא.

Yodu shimcha gadol v'nora, kadosh hu.
They will acknowledge Your great and awesome Name, holy is He.
Reconocerán Tu grande y temible Nombre, santo es Él.

וְעַז מֶלֶךְ מְשַׁפֵּט אֶהֱב, אַתָּה כּוֹנֵנֵת מֵיִשְׂרָאֵל,

מְשַׁפֵּט וְצַדִּיקָה בִּיעֲקֹב אַתָּה עָשִׂיתָ.

V'oz melech mishpat ahev, atah konanta meisharim,
mishpat utzdakah b'Ya-akov atah asita.
And mighty is the King Who loves justice, You have established equity,
the justice and righteousness of Jacob You have made.
Y poderoso es el Rey que ama la justicia, Tú has establecido la equidad,
el derecho y la justicia de Jacob has hecho.

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדָּם רַגְלָיו, קָדוֹשׁ הוּא.

Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.
Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, holy is He.
Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de Sus pies, santo es Él.

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו, וְשְׁמוּאֵל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ,

קֹרְאִים אֶל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וְהוּא יַעֲנֵם.

Mosheh v'Aharon b'chohanav, uShmuel b'kor'ei sh'mo,
korim el Adonai v'hu ya-anem.
Moses and Aaron were among His priests, and Samuel was among those who invoke His Name,
they would call upon Adonai and He would answer them.
Moisés y Aarón estaban entre Sus sacerdotes, y Samuel estaba entre los que invocan Su Nombre,
invocarían a Adonai y Él les respondería.

בְּעַמּוּד עָנַן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם, שָׁמְרוּ עֵדוּתָיו וְחֹק נָתַן לָמוֹ.

B'amud anan y'daber aleihem, sham'ru edotav v'chok natan lamo.
In a pillar of cloud He spoke to them, they kept His testimonies and the decree that He gave to them.
En una columna de nube les habló, guardaron sus testimonios y el decreto que les dio.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, אַתָּה עֲנִיתָם,

אֵל נֹשֵׂא הַיִּתָּ לָהֶם, וְנִקְם עַל עֲלִילוֹתָם.

Adonai Eloheinu, atah anitam, El nosei hayita lahem, v'nokem al alilotam.
Adonai our Elohim, You answered them,
Almighty One Who forgives were You for them, yet an Avenger for their misdeeds.
Adonai nuestro Elohim, les respondiste,
Todopoderoso Quien perdona si eres por ellos, pero un Vengador de sus fechorías.

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קָדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

Rom'mu Adonai Eloheinu,
v'hishtachavu l'har kodsho, ki kadosh Adonai Eloheinu.
Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.
Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.

תהלים ק

TEHILIM 100

מִזְמוֹר לְתוֹדָה, הָרִיעוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהי כָּל הָאָרֶץ.

Mizmor l'todah, hari-u Ladonai kol ha-aretz.
A song of thanksgiving, call out to Adonai all the earth.
Un canto de acción de gracias, clama a Adonai toda la tierra.

עֲבֹדוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהי בְּשִׂמְחָה, בָּאוּ לְפָנָיו בְּרִנָּה.

Ivdu et Adonai b'simchah, bo-u l'fanav birnanah.
Serve Adonai with joy, come before Him with joyous song.
Servid a Adonai con alegría, venid ante Él con cánticos de alegría.

דַּעוּ כִּי יְהוָה יֵאֱהוּנָהי הוּא אֱלֹהִים,

הוּא עָשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ, עָמַד וְצֹאן מְרֵעִיתוֹ.

D'u ki Adonai hu Elohim, hu asanu v'lo anachnu, amo v'tzon mar-ito.
Know that Adonai is Elohim, He made us and we are His, His people and the sheep of His pasture.
Sabed que Adonai es Elohim, Él nos hizo y somos Suyos, Su pueblo y las ovejas de Su prado.

בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה, חֲצֵרֹתָיו בְּתִהְלָה.

Bo-u sh'arav b'todah, chatzerotav bit-hilah.
Come to His gates with thanksgiving, to His courtyards with praise.
Venid a sus puertas con acción de gracias, a sus atrios con alabanza.

הוֹדוּ לוֹ בְּרָכוּ שְׁמוֹ.

Hodu lo bar'chu sh'mo.
Give thanks to Him, bless His Name.
Dadle gracias, bendecid Su Nombre.

כִּי טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנָהי, לְעוֹלָם חַסְדּוֹ, וְעַד דּוֹר וָדוֹר אֱמוּנָתוֹ.

Ki tov Adonai, l'olam chasdo, v'ad dor vador emunato.
For Adonai is good, His kindness for eternity, and His faithfulness is from generation to generation.
Porque Adonai es bueno, Su benevolencia para la eternidad, y Su fidelidad es de generación en generación.

תהלים כט

TEHILIM 29

The word for voice, which is "kol", appears seven times in this psalm, which corresponds to the seven days of the week. The voice is that of Hashem and the seven times represents the seven dimensions of His Light.

La palabra voz, que es "kol", aparece siete veces en este salmo, lo que corresponde a los siete días de la semana. La voz es la de Hashem y los siete tiempos representan las siete dimensiones de Su Luz.

מִזְמוֹר לְדָוִד.

Mizmor l'David.

A psalm of David.

Un salmo de David.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְנֵי אֱלִים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד וָעֹז.

Havu Ladonai b'nei elim, havu Ladonai kavod va-oz.

Ascribe to Adonai children of the powerful, ascribe unto Adonai glory and might.

Atribuid a Adonai hijos de los poderosos, atribuid a Adonai gloria y poder.

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ,

הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.

Ascribe to Adonai the honor due His Name, bow down before Adonai in the splendor of holiness.

Atribuid a Adonai el honor debido a Su Nombre, postraos ante Adonai en el esplendor de la santidad.

יום א: קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַל הַמַּיִם,

אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַל מַיִם רַבִּים.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim, Adonai al mayim rabim.

The voice of Adonai is upon the waters, the Almighty One of glory thunders, Adonai is upon abundant waters.

La voz de Adonai está sobre las aguas, el Todopoderoso de la gloria trueno,

Adonai está sobre las aguas abundantes.

יום ב: קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בִכְחָת, יום ג: קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְהַדְרָה.

Kol Adonai bako-ach, kol Adonai behadar.

The voice of Adonai in power, the voice of Adonai in splendor.

La voz de Adonai en poder, la voz de Adonai en esplendor.

יום ד: קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי שִׁבְר אֲרָזִים,

וַיִּשְׁבֶּר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.

Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzei ha-l'vanon.

The voice of Adonai breaks cedars, Adonai shatters the cedars of Lebanon.

La voz de Adonai quebranta los cedros, Adonai despedaza los cedros del Líbano.

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁירִיֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים.

Vayarkidem k'mo egel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'emim.

He makes them dance around like a calf, Lebanon and Sirion like a wild young ox.

Él los hace bailar como un becerro, Líbano y Sirion como un buey salvaje.

יום ה: קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי חֲצִב לַהֲבוֹת אֵשׁ.

Kol Adonai chotzev lahavot esh.

The voice of Adonai sparks flames of fire.

La voz de Adonai enciende llamas de fuego.

יום ו: קוֹל יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּדְנֵהי יַחִיל מִדְּבָר,

יַחִיל יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי מִדְּבָר קַדְשׁ.

Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.

The voice of Adonai rouses the wilderness, Adonai rouses the wilderness of Kadesh.

La voz de Adonai despierta el desierto, Adonai despierta el desierto de Kadesh.

שבת: קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי יַחֲלִיל אֵילוֹת,

וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֵמֶר כְּבוֹד.

Kol Adonai y'cholel ayalot,

vayechesof y'arot, uvheichalo kulo omer kavod.

The voice of Adonai frightens the deer, and strips the forest bare, and while in His Temple all will say, "Glory!"

La voz de Adonai asusta a los ciervos y desnuda el bosque, y mientras están en Su Templo todos dirán: "¡Gloria!"

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי לְמַבּוּל יֵשֵׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

Adonai lamabul yashav vayeshev Adonai melech l'olam.

Adonai was enthroned at the flood Adonai is enthroned, King forever.

Adonai fue entronizado en el diluvio Adonai está entronizado, Rey para siempre.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.

Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

אָנָא בְּכוּחַ

ANA BECHOACH

This prayer was written by Rabbi Nechunyah ben Hakanah, a great master of Kabbalah. The 42-Letter Name is discussed extensively in the Zohar and the writings of the Arizal. The first letter of each word spells out the 42-Letter Name. Through this prayer one is able to safely pronounce the 42-Letter Name, which is a connection to primordial creation and the power of healing. Above each word are the names of the angels associated with each letter of the 42-Letter Name.

Esta oración fue escrita por el rabino Nechunyah ben Hakanah, un gran maestro de la Cabalá. El Nombre de 42 letras se analiza extensamente en el Zohar y en los escritos del Arizal. La primera letra de cada palabra deletrea el nombre de 42 letras. A través de esta oración, uno puede pronunciar con seguridad el Nombre de 42 letras, que es una conexión con la creación primordial y el poder de la curación. Sobre cada palabra están los nombres de los ángeles asociados con cada letra del Nombre de 42 Letras.

CHESED חסד

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָבָג יִתְצֵן

אָנָא בְּכוּחַ, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.

חדש:

Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.

טבת, שבת

We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up. Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.

GEVURAH גבורה

קבציאל רכזיאל עוזזיאל שמיאל טופיאל נגריאל

קָרַע שִׁטָּן

קָבֵל רִנַּת, עֲלֵמֶךָ שִׁגְבָנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.

חדש:

Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.

כסלו, אדר

Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.

TIFERET תפארת

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָגַד יִכְשֵׁן

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחְוּדְךָ, כְּכַבֵּת שִׁמְרֵם.

חדש:

Na gibor, dor'shei yichudecha, k'vavat shomrem.

ניסן, חשוון

Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye. Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.

NETZACH נצח

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בְּטָר צִתָּנָה

בְּרַחֲמֵי טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צִדְקָתְךָ, תָּמִיד גִּמְלֵם.

חדש:

Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.

אב

Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.

HOD הוד

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זָקֵב טָנַע

זָחִסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נֵהַל אֲדַתְךָ.

חדש:

אייר, תשרי

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.

Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

YESOD יסוד

ישראל גדיאל להביאל פנאל זכריאל קדושיאל

יָחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

יָחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.

One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

MALCHUT מלכות

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שְׂוֹעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדַע תַּעֲלֹמוֹת.

שְׂוֹעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדַע תַּעֲלֹמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.

Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.
Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.*Say in an undertone./Di en voz baja.*

בְּשֵׁכֶמֶל"ו

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

*Take a moment to meditate on the following Name for the angel for Friday Night.
Tómese un momento para meditar en el siguiente Nombre del ángel para la noche del viernes.*

מלאך ליל שבת

SHABBAT NIGHT/NOCHE DE SHABAT

יוד הי ואו הי

שועתנו קבל ושמע צעקתנו יודע תעלומות

שְׁקוּצִית יְהוָה יְהוָה יְהוָה

שְׁמַעֵיאל בְּרַכֵּיאל אֱהַנִּיאל

ר"ת שוא

סְמִטּוֹרִיהַ גְּזַרְיַאל וְעַנְאֵל לְמוֹאֵל

ר"ת סגול

צוֹרִיאל רְזִיאל יוֹפִיאל

ר"ת צירי

לכה דודי

LECHAH DODI

This song is based on the Talmud's description of the Sages' joyful greeting of Shabbat. It is the culmination of the Kabbalat Shabbat service as we imagine ourselves, like the Kabbalists of Tzefat, going out to the fields to greet the Shabbat Queen. As we say "Boi Chalah" we receive our extra portion of the Nefesh level of soul and have entered into the realm of Shabbat.

Esta canción se basa en la descripción del Talmud del alegre saludo de Shabat de los Sabios. Es la culminación del servicio de Kabbalat Shabat cuando nos imaginamos, como los cabalistas de Tzefat, saliendo a los campos para saludar a la Reina Shabat. Cuando decimos "Boi Chalah", recibimos nuestra porción extra del nivel del alma de Nefesh y hemos entrado en el reino de Shabat.

כתר

KETER

לְכָה דּוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

זוֹכְמָה

CHOCHMAH

שָׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד, הַשְּׁמִיעָנוּ אֵל הַמְּיֻחָד,
יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד, לְשֵׁם וּלְתִפְאֵרֶת וּלְתִהְלָה.

Shamor v'zachor b'dibur echad, hishmi-anu El ham'yuchad,

Adonai echad ushmo echad, l'shem ultiferet v'lit-hilah.

*Observe and remember in a single utterance, the One and Only Almighty One made us hear,
Adonai is One and His Name is One, for renown, and for splendor, and for praise.*

*Observa y recuerda en una sola palabra, el Único Todopoderoso nos hizo oír,
Adonai es Uno y Su Nombre es Uno, para renombre, esplendor y alabanza.*

לְכָה דּוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

בִּינָה

BINAH

לְקִרְאֵת שַׁבַּת לְכוּ וְנִלְכָה, כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,
מֵרֵאשׁ מְקֻדָּם נְסוּכָה, סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תְּחִלָּה.

Likrat Shabbat l'chu v'nelchah, ki hi m'kor hab'rachah,
merosh mikedem n'suchah, sof ma-aseh b'machashavah t'chilah.

*Come and let us greet Shabbat, for it is the source of blessing,
it still flows as from the beginning, last in deed but first in thought.*

*Venid y saludemos al Shabat, porque es fuente de bendición,
todavía fluye como desde el principio, último en acción pero primero en pensamiento.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

*Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.*

זְסֵד

CHESED

מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה, קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה,
רַב לָךְ שָׁבַת בְּעֵמֶק הַבְּכָא, וְהוּא יַחֲמוֹל עָלֶיךָ חֶמְלָה.

Mikdash melech ir m'luchah, kumi tz'i mitoch hahafechah,
rav lach shevet b'emek habacha, v'hu yachamol alayich chemlah.

*O Sanctuary of the King, royal city, rise up and leave your ravaged state,
you have dwelt long enough in the valley of tears, and He will shower compassion upon you.*

*Oh Santuario del Rey, ciudad real, levántate y deja tu estado devastado,
has vivido bastante tiempo en el valle de las lágrimas, y Él derramará compasión sobre ti.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאת כָּלָה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָהּ.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

*Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.*

גְּבוּרָה

GEVURAH

הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי, לְבִשֵׁי בְּגָדֵי תִפְאֲרֶתְךָ עִמִּי,
עַל יַד בֶּן יִשָּׁי בֵּית הַלְּחָמִי, קְרִבָּה אֶל נַפְשִׁי גְּאֻלָּהּ.

Hitna-ari me-afar kumi, livshi bigdei tifartech ami,
al yad ben Yishai Beit ha-Lachmi, korvah el nafshi g'alah.

*Shake off the dust, arise! Put on your clothes of splendor, My people,
through the hand of son of Jesse, the Bethlehemite, draw near to my soul; redeem it.*

*iSacúdete el polvo, levántate! Vístanse sus ropas de esplendor, pueblo Mío,
por la mano del hijo de Jesús, el betlemita, acércate a mi alma; canjearlo.*

לְכָה דוֹדִי לְקִרְאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

תפארת

TIFERET

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי, כִּי בָא אוֹרְךָ קוֹמִי אוֹרִי,
עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבִרִי, כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנָהי עָלֶיךָ נִגְלָה.

Hit-or'ri hit-or'ri, ki va orech kumi ori,

uri uri shir daberu, k'vod Adonai alayich niglah.

*Wake up, wake up, for your light has come, rise up and shine,
awaken, awaken, utter a song, Adonai's glory is revealed upon you.*

*Despierta, despierta, que ha llegado tu luz, levántate y brilla,
despierta, despierta, pronuncia una canción, la gloria de Adonai se revela sobre ti.*

לְכָה דוֹדִי לְקִרְאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

נְצוּחַ

NETZACH

לֹא תִבוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי, מַה תִּשְׁתַּוְּחָחִי וּמַה תִּהְיֶמֶי,
בְּךָ יִחְסוּ עַנְיֵי עַמִּי, וְנִבְנְתָה עִיר עַל תֵּלָה.

Lo tevoshi v'lo tikal'mi, mah tishtochachi umah tehemi,

bach yechesu aniyei ami, v'nivn'tah ir al tilah.

*Do not be ashamed or feel humiliated, why are you downcast and why are you disconsolate,
the afflicted of My people seek refuge in you, the city will be rebuilt upon its hilltop.*

*No te avergüences ni te sientas humillado, por qué estás abatido y por qué estás desconsolado,
los afligidos de mi pueblo buscan refugio en ti, la ciudad será reedificada sobre su cumbre.*

לְכָה דוֹדִי לְקִרְאת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

הוד

HOD

וְהָיוּ לְמִשְׁסָה שׂוֹסֵיךָ, וְרָחֲקוּ כָּל מְבַלְעֵיךָ,
יִשְׂשִׂישׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ, כְּמִשׁוֹשׁ חַתָּן עַל כַּלָּה.

V'hayu limshisah shosayich, v'rachaku kol m'valayich,
yasis alayich Elohayich, kimsos chatan al kalah.

*Those who would trample you shall be trampled, all your foes will scatter far away,
your Elohim will rejoice over you, as a bridegroom rejoices over his bride.*

*Los que quisieran pisotearte serán pisoteados, todos tus enemigos se dispersarán lejos,
tu Elohim se regocijará contigo, como el gozo del novio con la novia.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

יסוד

YESOD

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצִי, וְאֵת יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי תִעֲרִיצִי,
עַל יַד אִישׁ בֶּן פֶּרֶצִי, וְנִשְׂמַחָה וְנִגְלִיָּה.

Yamin usmol tifrotzi, v'et Adonai ta-aritzi,
al yad ish ben partzi, v'nism'cha v'nagilah.

*You shall mightily spread out to the right and the left, and you shall extol the might of Adonai,
through the hand of the man descended from Peretz, and we will be glad and we will be mirthful.*

*Te extenderás poderosamente a la derecha y a la izquierda, y exaltarás el poder de Adonai,
por la mano del hombre descendiente de Peretz, y nos alegraremos y nos regocijaremos.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאֵת כַּלָּה, פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.

Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.

Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.

Turn and face to the west or the main entrance./Gire y mire hacia el oeste o la entrada principal.

מלכות
MALCHUT

בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֵטְרַת בְּעֻלָּה,
גַּם בְּשִׂמְחָה בְּרִנָּה וּבִצְהֵלָה, תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגֻלָּה,

Bo-i v'shalom ateret balah,
gam b'simchah b'rinah uvtzaholah, toch emunei am s'gulah,
*Enter in peace O crown of her husband, also in gladness,
in joyous song and in jubilation, among the faithful of the people most treasured,
Entra en paz, oh corona de su marido, también en alegría,
en cantos de júbilo y en júbilo, entre los fieles del pueblo más querido,*

Bow to the right and to the left while saying/Inclínate a la derecha y a la izquierda mientras dices:

בּוֹאִי כַּלָּה, בּוֹאִי כַּלָּה.

bo-i chalah, bo-i chalah.
*enter O bride, enter O bride.
entra oh novia, entra oh novia.*

*Bow to the middle, while having in mind to accept the extra Nefesh of Shabbat, and say:
Inclínese hacia el medio, mientras tiene en mente aceptar el Nefesh adicional de Shabat, y diga:*

תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגֻלָּה, בּוֹאִי כַּלָּה שִׁבַּת מַלְכֶּתָא.

Toch emunei am s'gulah, bo-i chalah Shabbat Malk'ta.
*Among the faithful of the people most treasured, enter O bride, Shabbat Queen.
Entre los fieles del pueblo más preciado, entra oh novia, Reina del Shabat.*

לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת כַּלָּה, פְּנֵי שִׁבַּת נְקַבְּלָה.

L'chah dodi likrat kalah, p'nei Shabbat n'kab'lah.
*Go my beloved to greet the bride, let us welcome the presence of Shabbat.
Ve amado mío a saludar a la novia, démosle la bienvenida a la presencia del Shabat.*

תהלים צב

TEHILIM 92

This psalm connects us to the energy of Shabbat and proclaims Hashem's might and sovereignty which has continued from the beginning of creation. The first three lines connect us to the very first Shabbat and the remaining lines connect us to the future Shabbat when all will live in peace and harmony. The following psalm (93) continues this theme and reminds us that the grandeur and majesty of Hashem is eternal.

Este salmo nos conecta con la energía de Shabat y proclama el poder y la soberanía de Hashem que ha continuado desde el comienzo de la creación. Las primeras tres líneas nos conectan con el primer Shabat y las líneas restantes nos conectan con el futuro Shabat cuando todos vivirán en paz y armonía. El siguiente salmo (93) continúa con este tema y nos recuerda que la grandeza y majestad de Hashem es eterna.

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת.

Mizmor shir l'yom ha-Shabbat.

A psalm to sing for the day of Shabbat.

Un salmo para cantar para el día de Shabat.

טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ, וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלִיוֹן.

Tov l'hadot Lado nai, ulzamer l'shimcha elyon.

It is good to give thanks to Adonai, and to sing praise to Your Name O Exalted One.

Es bueno dar gracias a Adonai y cantar alabanzas a Tu Nombre, Oh Exaltado.

לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חַסְדֶּךָ, וְאֵמוּנַתְךָ בַּלַּיְלוֹת.

L'hagid baboker chasdecha, ve-emunat'cha baleilot.

To declare Your kindness in the morning, and Your faithfulness in the nights.

Para anunciar Tu benevolencia por la mañana, y Tu fidelidad por las noches.

עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָבֶל, עָלֵי הַגָּיֹן בְּכִנּוֹר.

Alei asor va-alei navel, alei higayon b'chinar.

With stringed instruments and with lyre, with singing accompanied by a harp.

Con instrumentos de cuerda y con lira, con canto acompañado de arpa.

כִּי שִׂמַחְתָּנִי יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ בְּפַעֲלֶיךָ, בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַנֵּן.

Ki simachtani Adonai b'fa-olecha, b'ma-asei yadecha aranen.

For You make me rejoice in Your deeds Adonai, I exult in the work of Your hands.

Porque Tú me alegras en Tus obras Adonai, me regocijo en la obra de Tus manos.

מַה גְּדֹלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ, מֵאֵד עֲמֻקּוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ.

Mah gad'lu ma-asecha Adonai, m'od am'ku mach-sh'votecha.

How great are Your works Adonai, Your thoughts are exceedingly profound.

Cuán grandes son Tus obras Adonai, Tus pensamientos son sumamente profundos.

אִישׁ בְּעַר לֹא יֵדַע, וְכֹסֵיל לֹא יִבִּין אֶת זֹאת.

Ish ba-ar lo yeda, uchsil lo yavin et zot.

The ignorant do not know this, and a fool cannot understand this.

El ignorante no sabe esto, y un tonto no puede entender esto.

בְּפִרְחֵי רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב,
וַיִּצְיִצּוּ כָּל פְּעֵלֵי אָוֶן, לְהִשְׁמָדָם עֲדֵי עֵד.

Bifro-ach r'sha-im k'mo esev,
vayatzitzu kol po-alei aven, l'hisham'dam adei ad.

*When the wicked spring up like grass, they may seem to flourish, but their end will be destruction.
Cuando los malvados brotan como la hierba, puede parecer que florecen, pero su final será destrucción.*

וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ.

V'atah marom l'olam Adonai.
For You are supreme forever Adonai.
Porque eres supremo por siempre Adonai.

כִּי הִנֵּה אֵיבֵיךָ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ,
כִּי הִנֵּה אֵיבֵיךָ יֹאבְדוּ, יִתְפָּרְדּוּ כָּל פְּעֵלֵי אָוֶן.

Ki hineh oy'vecha Adonai,
ki hineh oy'vecha yovedu, yitpar'du kol po-alei aven.

For behold Your enemies Adonai, for behold Your enemies shall perish, and all who do evil shall be scattered.

*Porque he aquí Tus enemigos Adonai,
porque he aquí Tus enemigos perecerán, y todos los que hacen el mal serán esparcidos.*

וְתָרַם כְּרָאִים קַרְנִי, בַּלְתִּי בְשֶׁמֶן רַעֲנָן.

Vatarem kireim karni, baloti b'shemen ra-anan.
But You have exalted me like the horn of an ox, I am anointed with rich oil.
Pero tú me has exaltado como el cuerno de un buey, estoy ungido con rico aceite.

וְתַבֵּט עֵינַי בְּשׁוּרַי, בַּקָּמִים עָלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנַי.

Vatabet eini b'shurai, bakamim alai m're-im tishmanah oznai.

My eyes have seen the downfall of my foes, and those who rose up to harm me, my ears have heard their end.

*Mis ojos han visto la caída de mis enemigos, y aquellos que se levantaron para hacerme daño,
mis oídos han oído su final.*

צְדִיק כִּתְמָר יִפְרַח, כְּאֶרֶז בְּלְבָנוֹן יִשְׁגֶּה.

Tzadik katamar yifrach, k'erez ba-L'vanon yisgeh.
The righteous shall flourish like the date-palm, grow tall like a cedar in Lebanon.
El justo florecerá como la palmera datilera, crecerá como un cedro en el Líbano.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ, בְּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ.

Sh'tulim b'veit Adonai, b'chatzrot Eloheinu yafrichu.
Planted in the house of Adonai, they shall flourish in the courts of our Elohim.
Plantados en la casa de Adonai, florecerán en los atrios de nuestro Elohim.

עוֹד יִנּוּבוֹן בְּשֵׁיבָה, דְּשֵׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ.

Od y'nuvun b'seivah, d'shenim v'ra-ananim yih-yu.
They shall bear fruit in old age, they shall ever be fresh and fragrant.
Darán fruto en la vejez, serán siempre frescos y fragantes.

לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, צוּרִי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ.

L'hagid ki yashar Adonai, tzuri v'lo avlatah bo.

They shall proclaim that Adonai is just, my Rock in Whom there is no wrong.

Proclamarán que Adonai es justo, mi Roca en Quien no hay maldad.

תהלים צג

TEHILIM 93

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ גִּבּוֹר לְבֶשׂ,

לְבֶשׂ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֹז הַתְּאֲזָר, אֵף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בַּל תִּמּוֹט.

Adonai malach ge-ut lavesch,

lavesch Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.

Adonai has reigned donned with grandeur,

donned and girded with strength is Adonai, also has shown that the world is firm that it should not topple.

Adonai ha reinado vestido de grandeza,

vestido y ceñido de fuerza está Adonai, también ha demostrado que el mundo es firme para que no se derrumbe.

נִכּוֹן כְּסֵאֲךָ מֵאֶז, מֵעוֹלָם אַתָּה.

Nachon kisacha me-az, me-olam atah.

Established is Your throne from of old, eternal are You.

Establecido es Tu trono desde antiguo, eterno eres Tú.

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָפָם.

Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam, yisu n'harot dochyam.

The rivers have lifted up, Adonai, the rivers have lifted up their voice, the rivers lift up their waves.

Los ríos se han levantado, Adonai, los ríos han levantado su voz, los ríos levantan sus olas.

מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים, אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Mikolot mayim rabim, adirim mishb'rei yam, adir bamarom Adonai.

Above the roars of many waters, mightier than the waves of the sea, mighty on high are You Adonai.

Por encima del estruendo de muchas aguas, más poderoso que las olas del mar,

poderoso en lo alto eres Tú, Adonai.

עֲדַתְּךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נְאוֹה קֹדֶשׁ,

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְאָרְךָ יָמִים יְלִי.

Edotecha ne-emnu m'od l'veit'cha na-avah kodesh,

Adonai l'orech yamim.

Your testimonies are exceedingly trustworthy regarding Your House the Sacred Dwelling,

O Adonai for length of days.

Sobremnera fidedignos son tus testimonios acerca de Tu Casa la Sagrada Morada,

Oh Adonai por largura de días.

משנה סנהדרין י:א

MISHNAH SANHEDRIN 10:1

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: וְעַמְךָ כָּל־
צְדִיקִים, לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ, נִצֵּר מִטַּעֲמֵי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר.

Kol Yisra-el yesh lahem chelek la-olam haba, shene-emar: V'amech kulam tzadikim, l'olam yir'shu aretz, netzer mata-ai ma-aseh yadai l'hitpa-er.

All of Israel has a share in the World to Come, as it is said: And Your people are all righteous, they shall inherit the land forever, they are the branch of My planting, My handiwork, in which to take pride.

Todo Israel tiene una participación en el Mundo Venidero, como está dicho: Y Tu pueblo es todo justo, ellos heredarán la tierra para siempre, ellos son la rama de Mi plantación, Mi obra de manos, de las cuales enorgullecerse.

תנא דבי אליהו

TANA D'VEI ELIYAHU

These verses from the Talmud connect us to the energy of peace. Anyone who learns and studies Torah brings peace to the entire world.

Estos versos del Talmud nos conectan con la energía de la paz. Cualquiera que aprende y estudia Torá trae paz al mundo entero.

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חַנִּינָא: תְּלִמְיָדֵי חֲכָמִים מְרַבִּים שְׁלוֹם
בְּעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר: וְכֹל בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ.
אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךָ אֶלֶּא בּוֹנֵיךָ. שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ, וְאֵין לָמוּ
מִכְשׁוֹל. יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ, שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ. לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי,
אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ, אֲבָקְשָׁה
טוֹב לָךְ. יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ יְבָרְךָ אֶת עַמּוֹ
בְּשְׁלוֹם.

Amar Rabi Elazar amar Rabi Chanina: Talmidei chachamim marbim shalom ba-olam, shene-emar: V'chol banayich limudei Adonai, v'rav sh'lom banayich. Al tikrei banayich ela bonayich. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich. L'ma-an achai v'rei-ai, adab'rah na shalom bach. L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo va-shalom.

Rabbi Elazar said on behalf of Rabbi Chanina: Torah students bring an abundance of peace into the world, as it is said: And all your children shall be students of Adonai, and your children will have abundant peace. Do

El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Janina: Los estudiantes de Torá traen abundancia de paz al mundo, como está dicho: Y todos tus hijos serán estudiantes de Adonai, y tus hijos tendrán abundante paz. No lea "sus

not read "your children", but "your builders." There is abundant peace to those who love Your Torah, and they have no stumbling block. May there be peace within your walls, serenity within your palaces. For the sake of my neighbors and companions, I shall speak of peace in your midst. For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you. Adonai will give strength to His people, and Adonai will bless His people with peace.

hijos", sino "sus constructores". Abundante paz hay para los que aman Tu Torá, y no tienen tropiezo. Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios. Por el bien de mis vecinos y compañeros, hablaré de paz en medio de vosotros. Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti. Adonai dará fuerza a Su pueblo, y Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

קדיש על ישראל

KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ, וְיִצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשָּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלָּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשַׁבַּחְתָּא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se

consolation that are uttered in the world, and say amen. *pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*
 {Amen.}

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי
 תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעִסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא
 קְדִינ וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלְהוֹן וְלְכוּן חֲנָא וְחֲסָדָא
 וְרַחֲמֵי, מִן קֳדָם מָאֲרִי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin
 b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china
 v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y misericordia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
 וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְּלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah
 ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen.
 {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [הַשְּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
 וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo
 Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

כְּגֹנָא

KEGAVNA

This passage from the Zohar speaks about the Oneness of the Creator and reveals the secret of Shabbat: The upper worlds, Zeir Anpin, are united with the lower world, Malchut.

Este pasaje del Zohar habla de la Unidad del Creador y revela el secreto de Shabat: Los mundos superiores, Zeir Anpin, se unen con el mundo inferior, Maljut.

כְּגֹנָא דְאַנוּן מְתִיחָדִין לְעֵלָא בְּאַחַד, אוֹף הָכִי אִיהִי אֶתִיחַדַת לְתַתָּא בְּרָזָא דְאַחַד, לְמַהוּי עֲמָהוּן לְעֵלָא חַד לְקַבֵּל חַד. קְדִישָׁא בְּרִיךְ הוּא אַחַד לְעֵלָא, לֹא יְתִיב עַל כּוֹרְסִיא דִּיקָרִיָּה, עַד דְּאַתְעֲבִידַת אִיהִי בְּרָזָא דְאַחַד, כְּגֹנָא דִּילִיָּה, לְמַהוּי אַחַד בְּאַחַד. וְהָא אוּקְיָמָנָא רָזָא דִּיהוּהִי יֵאֵהָדוּנְהִי אַחַד וְשִׁמוֹ אַחַד.

K'gavna d'inun mityachadin l'ela b'echad, of hachi ihi it-yachadat l'tata b'raza d'echad, l'mehevei im'hon l'ela chad lakovel chad. Kudsha b'rich hu echad l'elah, la yativ al kur'saya dikareih, ad d'it-avidat ihi b'raza d'echad, k'gavna dileih, l'mehevei echad b'echad. V'ha ukim'na raza Dadonai echad ushmo echad.

Just as they (Zeir Anpin) unite above in Oneness, also in the same manner does She unites (Zeir Anpin) below in the secret of Oneness, so that it will be together with those above, Oneness (below) paralleling Oneness (above). The Holy One, Blessed is He, Who is the One above, does not sit upon the Throne (the Shechinah) of His Glory, until She is made over, She (below) in the secret of Oneness, just as His (is united above) so that it will be a Oneness (parallel) to a Oneness. And previously we have established the secret of Adonai is One and His Name (the Shechinah below) is One.

Así como ellos (Zeir Anpin) se unen arriba en la Unidad, también de la misma manera Ella se une (Zeir Anpin) abajo en el secreto de la Unidad, para que sea junto con los de arriba, la Unidad (abajo) paralela a la Unidad (arriba). El Santo, Bendito sea Él, Quien es el de arriba no se sienta sobre el Trono (la Shejiná) de Su Gloria, hasta que Ella sea rehecha, Ella (abajo) en el secreto de la Unidad, así como Su (está unida arriba) para que sea una Unidad (paralelo) a una Unidad. Y previamente hemos establecido que el secreto de Adonai es Uno y Su Nombre (la Shejiná abajo) es Uno.

רָזָא דְשַׁבַּת, אִיהִי שַׁבַּת דְּאַתְאַחַדַת בְּרָזָא דְאַחַד, לְמִשְׁרֵי עֵלָה רָזָא דְאַחַד. צְלוֹתָא דְמַעְלֵי שַׁבְּתָא, דְּהָא אֶתְאַחַדַת כּוֹרְסִיא יְקִירָא קְדִישָׁא בְּרָזָא דְאַחַד, וְאַתְתַּקַּנַת לְמִשְׁרֵי עֵלָה מְלַכָּא קְדִישָׁא עֲלָאָה. כִּד עֵיל שַׁבְּתָא, אִיהִי אֶתִיחַדַת וְאַתְפַּרְשֵׁת מִסְטָרָא אַחְרָא, וְכֹל דִּינִין מִתְעַבְּרִין מִנָּה. וְאִיהִי אֶשְׁתַּאֲרַת בִּיחּוּדָא דְנִהִירוּ קְדִישָׁא, וְאַתְעַטְרַת בְּכַמָּה עֲטָרִין, לְגַבֵּי מְלַכָּא קְדִישָׁא. וְכֹל שׁוֹלְטָנֵי רוּגְזִין וּמְאָרֵי דְדִינָא כְּלָהוּ עֲרָקִין וְאַתְעַבְּרוּ מִנָּה. וְלִית

שׁוֹלֵטָנָא עֲלָאָה אֲחֲרָא בְּכֻלָּהּוּ עַלְמִין. וְאַנְפָּהָא נְהִירִין בְּנְהִירוֹ
 עֲלָאָה, וְאַתְעֵטְרַת לְתַתָּא בְּעֵמָא קְדִישָׁא. וְכֻלָּהוֹן מְתַעֲטְרִין
 בְּנִשְׁמַתִּין חֲדַתִּין. כְּדִין שִׁירוֹתָא דְצִלוֹתָא, לְבִרְכָא לָהּ בְּחֻדוֹהּ,
 בְּנְהִירוֹ דְאַנְפִּין.

Raza d'Shabbat, ihi Shabbat d'itachadat b'raza d'echad, l'mishrei alah raza d'echad. Tz'lota d'ma-alei Shab'ta, d'ha itachadat kur'saya yakira kadisha b'raza d'echad, v'it-takanat l'mishrei alah malka kadisha ila-ah. Kad ayel Shab'ta, ihi ityachadat v'it-parshat misitra achara, v'chol dinin mitab'rin minah. V'ihish-t'arat b'yichuda dinhiru kadisha, v'ita-t'rat b'chamah it'rin, l'gabei malka kadisha. V'chol shu-l'tanei rug'zin umarei d'dina kul'hu arkin v'it-ab'ru minah. V'leit shu-l'tana ila-ah achora b'chul'hu alamin. V'anpaha n'hirin binhiru ila-ah, v'ita-t'ra l'tata b'ama kadisha. V'chul'hon mita-t'rin b'nishmatin chad-tin. K'dein sheirutah ditzlota l'var'cha lah b'chedvah, binhiru d'anpin.

The secret of Shabbat: She (Malchut/Shechinah) is called Shabbat when She becomes united in the secret of Oneness, so that there may rest upon Her (the Holy One Who represents the secret) of Oneness. This is the prayer of the Eve of Shabbat, because then the occurs the unification of the Throne of Glory which is holy in the secret of Oneness, and She is prepared to rest upon Her the King Who is holy and supreme. When Shabbat arrives, She unifies Herself in the Oneness and separates Herself from the side of the Other and all harsh judgements are removed from Her. This allows Her to remain alone with the Oneness of the Light which is holy, and She crowns Herself with many crowns, for the presence of the King, Who is holy. And all powers that are wrathful powers and those who bear grievance, all of them, flee and are removed from Her. There is no power that is supreme or that is other in all the worlds. And Her countenance shines with the supernal Light, and She is crowned below through the prayers of the people who are holy (Israel). And they all crown themselves (from Her, Shabbat) with (additional) souls that are new. Then is the beginning of their prayers to bless Her with joy, with radiance of face.

El secreto de Shabat: Ella (Maljut/Shejiná) se llama Shabat cuando se une en el secreto de la Unidad, para que descanse sobre Ella (el Santo que representa el secreto) de la Unidad. Esta es la oración de la Víspera de Shabat, porque entonces ocurre la unificación del Trono de Gloria que es santo en el secreto de la Unidad, y Ella está preparada para descansar sobre Ella el Rey que es santo y supremo. Cuando llega el Shabat, Ella se unifica en la Unidad y se separa del lado del Otro y todos los juicios severos son eliminados de Ella. Esto le permite quedarse sola con la Unidad de la Luz que es santa, y se corona con muchas coronas, para la presencia del Rey, que es santo. Y todas las potestades que son potestades coléricas y las que llevan agravio, todas ellas, huyen y son apartadas de Ella. No hay poder que sea supremo o que sea otro en todos los mundos. Y Su rostro resplandece con la Luz suprema, y ??Ella es coronada abajo por las oraciones del pueblo que es santo (Israel). Y todos ellos se coronan (de Ella, Shabat) con almas (adicionales) que son nuevas. Entonces es el comienzo de sus oraciones para bendecirla con alegría, con rostro radiante.

בְּרוּךְ יְהוָה יְאֵהוּנָהּ,
 אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בְּיוֹם שַׁבַּת קוֹדֶשׁ.

Baruch Adonai,

asher natan m'nuchah l'amo Yisra-el b'yom Shabbat kodesh.

*Blessed is Adonai, Who gave rest to His nation, Israel, on the holy day of Shabbat.
 Bendito sea Adonai, Quien dio descanso a Su nación, Israel, en el día santo de Shabat.*

ערבית של שבת

ARVIT SHEL SHABBAT

Arvit has its basis in the Temple service just like Shacharit and Minchah. Though no offerings were brought during the evening service, any remaining portions of the sacrifices of the day were placed on the Altar to be burned during the night. The Arvit service corresponds to Ya-akov and to the Sefirah of Tiferet.

Arvit tiene su base en el servicio del Templo al igual que Shacharit y Minchah. Aunque no se trajeron ofrendas durante el servicio de la tarde, las porciones restantes de los sacrificios del día se colocaron en el Altar para ser quemadas durante la noche. El servicio de Arvit corresponde a Ya-akov ya la Sefirah de Tiferet.

לְשֵׁם יְחֻד קִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יֵאֵהֳדוּנָהּ), בְּדַחֲלִילוּ
 וּרְחִימוּ (יֵאֵהֳדוּנָהּ), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יֵאֵהֳדוּנָהּ), לְיַחְדָּא שְׁם יו"ד
 וְה"י (או"א) בְּוֵא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוּה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהַתְפַּלֵּל תְּפִלַּת עֶרְבִית שֶׁל שַׁבַּת קִדְשׁ, שֶׁתִּקַּן
 יַעֲקֹב אֲבִינוּ, עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, עִם כָּל הַמִּצְוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתִקַּן
 אֶת שְׂרָשָׁהּ בְּמָקוֹם עֲלִיוֹן, לַעֲשׂוֹת נְחִת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת
 רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיֵהִי נֵעַם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה
 יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat arvit shel Shabbat kodesh, shetiken Ya-akov avinu, alav ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz' renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the evening prayer of the holy Shabbat, established by Jacob our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, venimos a rezar la oración de la tarde del santo Shabat, establecido por nuestro antepasado Jacob, la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en él, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

יִמְלֹךְ יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

Adonai will reign forever, Your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.
Adonai reinará para siempre, Tu Elohim O Zion, de generación en generación, Halelu-Yah.

יוֹמָם יִצְוֶה יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָה חֶסְדּוֹ,
וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עִמִּי, תְּפִלָּה לְאֵל חַיִּי.

Yomam y'tzaveh Adonai chasdo, uvalailah shiroh imi, t'filah l'El chayai.

By day, Adonai will command His kindness,
even by night His song is with me, a prayer to the Almighty One of my life.

De día, Adonai ordenará Su benevolencia,
incluso de noche Su canción está conmigo, una oración al Todopoderoso de mi vida.

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

Let everything that has breath praise Yah. Hallelu-Yah.
Que todo lo que respira alabe a Yah. Halelu-Yah.

וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ, וּמְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וְתִהְיֶה.

Vivar'chu shem k'vodcha, umromam al kol b'rachah ut-hilah.

Let them bless Your glorious Name, and it is exalted above every blessing and praise.
Que bendigan Tu glorioso Nombre, y sea exaltado sobre toda bendición y alabanza.

Stand in order to prepare to accept the Ruach of the
extra soul.

Ponte de pie para prepararte para aceptar el Ruaj del
alma extra.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךָ מְלְכוּתֵיהּ, וְיִצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן}.
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן}. אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh,
v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol
beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In
the world that He has created according to His will, and
may He let His sovereignty have dominion, and cause
His redemption to sprout, and bring near the Mashiach.
{Amen.} In your lifetime and in your days and in the
lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a
time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En
el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita
que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su
redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y
en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy
pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén.
{Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהִי שֵׁמֶה רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שֵׁמֶה
דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָה לְעֵלָא מִן כּוֹל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted
and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond
more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y
exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier
bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

Accept the Ruach portion of the extra soul./Acepta la porción de Ruach del alma extra.

Bow at/inclinarse ante בָּרוּךְ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבָרַךְ כְּהַת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

קריאת שמע וברכותיה

KERIAM SHEMA UVIRCHOTEHA

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵהוּהוּ וְיֵהוּהוּ יֵהוּהוּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָתָּ וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים בְּחֶכְמָה, פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים בְּתְבוּנָה, מְשַׁנֵּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹמָם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר, הַמַּעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה, וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְהוָה יֵהוּהוּ יֵהוּהוּ יֵהוּהוּ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּהוּ, הַמַּעְרִיב עַרְבִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bidvaro ma-ariv aravim b'chochmah, pote-ach sh'arim bitvunah, m'shaneh itim umachalif et haz'manim, umsader et hakochavim b'mishm'roteihem baraki-a kirtzono. Bore yomam valailah, golel or mip'nei choshech v'choshech mip'nei or, hama-avir yom umevi lailah, umavdil bein yom uvein lailah, Adonai tz'va-ot sh'mo. Baruch atah Adonai, hama-ariv aravim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who by His word brings on evenings with wisdom, opens gates with understanding, alters time periods, and changes the seasons, and orders the stars in their constellations in the heavens as He wills. He creates day and night, unfurling light before darkness and darkness before light, He removes day and brings night, and separates between day and between night, Adonai of Hosts is His Name. Blessed are You Adonai, Who brings on evenings.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que por Su palabra trae las tardes con sabiduría, abre las puertas con entendimiento, altera los períodos de tiempo y cambia las estaciones, y ordena las estrellas en sus constelaciones en los cielos como Él quiere. Él crea el día y la noche, desplegando la luz antes que la oscuridad y la oscuridad antes que la luz, Él quita el día y trae la noche, y separa entre el día y entre la noche, Adonai de los Ejércitos es Su Nombre. Bendito seas Tú, Adonai, que traes las tardes.

אַהַבַּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אַהַבַּת, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדְתָּ. עַל כֵּן יְהוָה יֵהוּהוּ יֵהוּהוּ אֱלֹהֵינוּ, בְּשֹׁכְבָנוּ וּבְקוּמָנוּ נְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׁמַח וְנַעֲלוֹז בְּדְבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקֹּתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יַמֵּינוּ, וּבָהֶם נִהְגָּה יוֹמָם וְלַיְלָה, וְאַהַבַּתְךָ לֹא תִסּוּר מִמָּנוּ לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּהוּ, אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Ahavat olam beit Yisra-el am'cha ahavta, Torah umitzvot, chukim umishpatim otanu limadta. Al ken Adonai Eloheinu, b'shochbenu uvkumenu nasi-ach b'chukecha, v'nismach v'na-aloz

b'divrei talmud Toratecha umitzvotecha v'chukotecha l'olam va-ed. Ki hem chayeinu v'orech yameinu, uvahem neh-geh yomam valailah, v'ahavat'cha lo tasur mimenu l'olamim. Baruch atah Adonai, ohev et amo Yisra-el.

With an eternal love, the House of Israel, Your people You have loved, Torah and commandments, laws and precepts You have taught us. Therefore Adonai our Elohim, when we lie down and when we arise we will discuss Your laws, and we will rejoice and exult in the words of the teachings of Your Torah and Your commandments and Your statutes for ever and ever. For they are our life and the length of our days, and we will reflect on them day and night, and Your love do not remove from us forever. Blessed are You Adonai, Who loves His people Israel.

Con un amor eterno, la Casa de Israel, Tu pueblo Tú has amado, Torá y mandamientos, leyes y preceptos Tú nos has enseñado. Por tanto, Adonai nuestro Elohim, cuando nos acostemos y cuando nos levantemos discutiremos Tus leyes, y nos regocijaremos y exultaremos en las palabras de las enseñanzas de Tu Torá y Tus mandamientos y Tus estatutos por los siglos de los siglos. Porque ellas son nuestra vida y la extensión de nuestros días, y en ellas reflexionaremos de día y de noche, y Tu amor no se aparte de nosotros para siempre. Bendito seas Tú Adonai, que amas a Su pueblo Israel.

קריאת שמע

KERIAT SHEMA

The Shema is an affirmation of faith. It expresses our love for the Creator, and also serves as an ode to the divinity of the soul. Kabbalah teaches that the Shema is the acknowledgement of unity and connects us to Beriyah, the World of Creation. It brings the Creator's Oneness into our consciousness and reminds us that we must extend unconditional love to all. The enlarged letters ע and ד form the word עֵד, which means witness. By saying the Shema, we bear witness to the Creator's unity as we declare it to the world. The first verse of Shema connects us to the spiritual world of Zeir Anpin. Shema Yisrael is Netzach and Hod, Hashem Elokenu is Chesed, Gevurah, and Hashem is Tiferet, and Echad is the aspect of the unification of Malchut and Zeir Anpin. Their union reveals the 13 Attributes of Mercy, which is also alluded to in the gematria of אֶחָד (Echad) which is 13. The Shema is a very powerful tool for healing because the 248 words connect to the 248 parts of the human body and the 248 sparks of the human soul.

The Arizal suggests meditating on various Divine Names during the recitation of the sections that follow the Shema. Because of this, please note that in this portion of our siddur, the transliterated word is below each Hebrew word to make this easier for those who are unable to read the Hebrew.

El Shemá es una afirmación de fe. Expresa nuestro amor por el Creador y también sirve como una oda a la divinidad del alma. La Cabalá enseña que el Shema es el reconocimiento de la unidad y nos conecta con Beriyah, el Mundo de la Creación. Trae la Unidad del Creador a nuestra conciencia y nos recuerda que debemos extender el amor incondicional a todos. Las letras agrandadas ע and ד forman la palabra עֵד, que significa testigo. Al decir el Shemá, damos testimonio de la unidad del Creador mientras lo declaramos al mundo. El primer verso de Shema nos conecta con el mundo espiritual de Zeir Anpin. Shema Yisrael es Netzach y Hod, Hashem Elokenu es Chesed, Gevurah y Hashem es Tiferet, y Echad es el aspecto de la unificación de Malchut y Zeir Anpin. Su unión revela los 13 Atributos de la Misericordia, a los que también se alude en la guematria de אֶחָד (Ejad) que es 13. El Shema es un muy poderoso 248 partes del cuerpo humano y las 248 chispas de el alma humana.

El Arizal sugiere meditar en varios Nombres Divinos durante la recitación de las secciones que siguen al Shema. Debido a esto, tenga en cuenta que en esta parte de nuestro sidur, la palabra transliterada está debajo de cada palabra hebrea para que sea más fácil para aquellos que no pueden leer el hebreo.

It is important to say each word clearly and not to run words together. We recite the first verse aloud while covering the eyes with the right hand.

Es importante decir cada palabra claramente y no juntar las palabras. Recitamos el primer verso en voz alta mientras nos tapamos los ojos con la mano derecha.

שִׁמַע יִשְׂרָאֵל

יהוה אדון הכל
יהוה היה הוה ויהיה יאהדוניהו
אלהינו
תקיף בעל היכלת
ובעל הכוזיות כולם

יהוה אדון הכל
יהוה היה הוה ויהיה יאהדוניהו
אחד יאהדוניהו

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Say in an undertone./Di en voz baja.

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

יהוה

The first section of the Shema is a connection to the Yud י of the Divine Name and contains 42 words and each word corresponds to a letter of the 42-Letter Name.

La primera sección del Shemá es una conexión con la Yud י del Nombre Divino y contiene 42 palabras y cada palabra corresponde a una letra del Nombre de 42 letras.

י	ט	י	ג	ב	א
בְּכָל-לְבַבְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה יאהדוניהו	את	ואהבת	
l'vav'cha b'chol	Elohecha	Adonai	et	V'ahavta	

*You shall love Adonai Your Elohim, with all your heart
Amarás a Adonai tu Elohim, con todo tu corazón.*

וְ	ט	ש	ע	ר	ק
הַדְּבָרִים	וְהָיוּ	וּבְכָל-מְאֹדְךָ:		וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ	
had'varim	V'hayu	m'odecha.	uvchol	nafsh'cha	uvchol

*and with all your soul, and with all your resources. Let the words,
y con toda tu alma, y con todos tus recursos. Deja que las palabras,*

ש	כ	י	ד	ג	נ
עַל-	הַיּוֹם	מִצְוֹתַי	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה
al	hayom	m'tzav'cha	anochi	asher	ha-elah

*these which I command you on this day shall be upon
estas que yo os mando en este día estarán sobre*

ג	ת	צ	ר	ט	ב
בְּשִׁבְתְּךָ	בָּם	וְדַבַּרְתָּ	לְבָנֶיךָ	וְשִׁנַּנְתָּם	לְבָבְךָ:
b'shivt'cha	bam	v'dibarta	l'vanecha	V'shinantam	l'vavecha.

*your heart. You shall teach them to your children and speak of them while you sit
tu corazón. Se las enseñarás a tus hijos y hablarás de ellas mientras estés sentado.*

ע	נ	ט	ב	ק	ז
וּקְשַׁרְתָּם	וּבְקוֹמְךָ:	וּבְשֹׁכְבְּךָ	בְּדַרְךָ	וּבְלַכְתְּךָ	בְּבֵיתְךָ
Ukshartam	uvkumecha.	uvshochb'cha	vaderech	uvlecht'cha	b'veitecha

*in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise. You shall bind them
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas. Los atarás*

ק	ו	פ	ל	ג	י
בֵּין	לְטֹטְפוֹת	וְהָיוּ	עַל-יָדְךָ		לְאוֹת
bein	l'totafot	v'hayu	yadecha	al	l'ot

*as a sign upon your hand and they shall be tefillin between
como una señal en vuestra mano y serán tefilín entre*

ת	י	צ	ו	ק	ש
וּבְשַׁעֲרֶיךָ:	בֵּיתְךָ	עַל-מְזוּזוֹת	אֲל	וּכְתַבְתָּם	עֵינֶיךָ:
uvisharecha.	beitecha	m'zuzot	al	Uchtavtam	einecha.

*your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and your gates.
tus ojos. Las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.*

יהוה

The second section of the Shema is a connection to the first Hei ה of the Divine Name. This section plus the first word of the following section contain 72 words which are a connection to the 72 Names.

La segunda sección del Shemá es una conexión con la primera Hei ה del Nombre Divino. Esta sección más la primera palabra de la siguiente sección contienen 72 palabras que son una conexión con los 72 Nombres.

מהש ללה	עלם	ולו סיט	והו
אֶל-מִצְוֹתַי	תִּשְׁמָעוּ	אִם-שָׁמַעַי	וְהָיָה
mitzvotai el	tishm'u	shamo-a im	V'hayah

*And it shall happen if you listen attentively to My commandments,
Y sucederá si escuchas atentamente Mis mandamientos,*

ההע	לאו	אלד	הוי	כהת	אכא
לְאַהֲבָה	הַיּוֹם	אֶתְכֶם	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר
l'ahavah	hayom	etchem	m'tzaveh	anochi	asher

*which I am commanding you this day, to love
que os mando hoy, que améis*

כלו	לאו	הקם	הרי	מבה	יזל
בְּכֹל-לְבַבְכֶם	וּלְעַבְדוֹ	אֱלֹהֵיכֶם	אֶת-יְהוָה	יֵאֱהוֹנֵהי	אֶת-יְהוָה
l'avchem	b'chol	ulovdo	Eloheichem	Adonai	et

*Adonai your Elohim, and to serve Him with all of your heart
Adonai tu Elohim, y servirle con todo tu corazón.*

זזהו	מלה	ייו	נלך	פהל	לוו
בְּעִתּוֹ	מְטַר-אֲרָצְכֶם	וְנָתַתִּי	וּבְכֹל-נַפְשֵׁיכֶם:		
b'ito	artz'chem	m'tar	V'natati	nafsh'chem.	uvchol

*and with all of your soul. Then I shall provide rain for your land in its proper time,
y con toda tu alma. Entonces haré que tu tierra reciba lluvia a su debido tiempo,*

אום	רִי	שָׂאָה	יֵרֵת	הָאָא	נְתָה
וַיִּצְהַרְךָ:	וְתִירֹשְׁךָ	דְּגַנְךָ	וְאַסְפֹּת	וּמִלְקוֹשׁ	יֹרֵה
v'yitzharcha.	v'tirosh'cha	d'ganecha	v'asafta	umalkosh	yoreh

*first rain and last rain, that you may gather your grain and your wine and your oil.
primera lluvia y última lluvia, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.*

מִנְדָּ	כּוֹק	לְהֹזֵז	יִזְזוּ	וְשָׂר	לִכְבֹּ
וְשִׁבְעַת:	וְאַכְלַת	לְבַהֲמֹתֶךָ	בְּשִׂדְךָ	עֵשֶׂב	וְנִתַּתִּי
v'savata.	v'achalta	livhemtecha	b'sad'cha	esev	V'natati

*I shall provide also grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied.
También proporcionaré pasto en tus campos para tu ganado y comerás y quedarás saciado.*

*The remaining verses in this section should be said in a low voice.
Los versos restantes de esta sección deben decirse en voz baja.*

מִיךָ	הֵהָהָ	יִיזֵז	רְהֵעַ	זָעֵם	אֲנִי
וְסָרְתֶם	לְבַבְכֶם	פֶּן־יִפְתֶּהָ	לְכֶם	הַשְׁמָרוּ	
v'sartem	l'avchem	yifteh pen	lachem	Hisham'ru	

*Be careful for yourselves lest your heart be seduced and you turn away
Tengan cuidado de sí mismos, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten.*

מִיָּה	עֲשֹׂל	עֲרִי	סֹאֵל	יֵלָה	וּל
וְחָרָה	לָהֶם:	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְעַבַּדְתֶּם
V'charah	lahem.	v'hishtachavitem	acherim	elohim	va-avadtem

*and serve other deities and bow down to them. Then kindled will be
y servir a otras deidades y postrarnos ante ellas. Entonces se encenderá*

נִית	נָנָא	עֵמֶם	הֹזֵעַ	דְּנִי	וְהוּ
אֶת־הַשָּׁמַיִם	וְעָצַר	בְּכֶם	אֶף־יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ		
hashamayim	et	v'atzar	bachem	Adonai	af

*the anger of Adonai against you, He shall seal the heavens
la ira de Adonai contra ti, Él sellará los cielos*

מִזֶּרֶן	הֲרֹזֹו	וְיִל	נָמִם	מִבְּהַ	פֹּי
תִּתֵּן	לֹא	וְהָאֲדָמָה	מִטָּר	וְלֹא-יִהְיֶה	
titen	lo	v'ha-adamah	matar	yih-yeh	v'lo

*and there shall be no more rain and the earth will no longer yield
y ya no habrá más lluvia y la tierra ya no dará fruto*

מִנְקָה	דִּמְב	מִזְוִי	עֲנֹו	יִהְיֶה	וּמִבְּ
הָאָרֶץ	מֵעַל	מִהֶרָה	וְאֲבַדְתֶּם	אֶת-יְבוּלָהָ	
ha-aretz	me-al	m'herah	va-avadtem	y'vulah	et

*its produce and you shall be banished quickly from the land
su producto y pronto seréis desterrados de la tierra*

הֵי	יִבְמ	רָאָה	זָכֹו	אֵינִי
לְכֶם:	נִתֵּן	יֵאֱהוּנָהּ	אֲשֶׁר	הַטֹּבָה
lachem.	noten	Adonai	asher	hatovah

*that is good that Adonai has given you.
eso es bueno que Adonai os ha dado.*

יְהוָה

The third section of the Shema is a connection to the Vav ו of the Divine Name and contains 50 words that connect us to the 50 Gates of Light, which assist us in rising above the 50 gates of negativity. The Name Ehyeh אהיה (I Am) corresponds to the 50 Gates of Binah. The first 40 words are the Name, letter by letter; the remaining 10 words are the entire Name for each word.

La tercera sección del Shemá es una conexión con la Vav ו del Nombre Divino y contiene 50 palabras que nos conectan con las 50 Puertas de la Luz, que nos ayudan a elevarnos por encima de las 50 puertas de la negatividad. El Nombre Ehyeh אהיה (Yo Soy) corresponde a las 50 Puertas de Binah. Las primeras 40 palabras son el Nombre, letra por letra; las 10 palabras restantes son el nombre completo de cada palabra.

א	ה	י	ה	א	מוֹם
עַל-לְבַבְכֶם		אֱלֹהִים	אֶת-דְּבָרַי	עַתָּה	וְשַׂמְתֶּם
l'avchem	al	eleh	d'varai	et	V'samtem

*You shall set these words of Mine upon your heart
Pondrás estas palabras mías en tu corazón*

וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרֹתֵם אֶתֶם לְאוֹת עַל-

al l'ot otam ukshartem nafsh'chem v'al

*and upon your soul, bind them as a sign upon your hand
y sobre tu alma, átalos como una señal en tu mano*

וְיָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם וְלִמְדֹתֶם

V'limadtem eineichem. bein l'totafot v'hayu yedchem

*and let them be tefillin between your eyes. You shall teach
y sean tefilín entre tus ojos. tu enseñaras*

אֶתֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם

b'shivt'cha bam l'daber b'neichem et otam

*them to your children to discuss, while you sit
dáselo a tus hijos para que lo comenten, mientras tú te sientas*

בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ

uvkumecha. uvshochb'cha vaderech uvlecht'cha b'veitecha

*in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise.
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas.*

וְכַתְּבֵתֶם עַל-מְזוֹזוֹת וּבְשַׁעֲרֵיךָ לְמַעַן

L'ma-an uvisharecha. beitecha m'zuzot al Uchtavtam

*And write them upon the doorposts of your house and upon your gates. In order that
Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas. Para que*

וְיָרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָרְבוּ יְמֵיכֶם

ha-adamah al v'neichem vimei y'meichem yirbu

*you will prolong your days and the days of your children upon the land
prolongarás tus días y los días de tus hijos sobre la tierra*

אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ
לָהֶם	לָתֵת	לְאַבְתֵּיכֶם	יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר
lahem	latet	la-avoteichem	Adonai	nishba	asher

*that Adonai swore to your forefathers to give to them
que Adonai juró a vuestros padres que les daría*

אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ
עַל-הָאָרֶץ:		הַשָּׁמַיִם	כִּימֵי
ha-aretz.	al	hashamayim	kimei

*like the days of the heaven on the earth.
como los días del cielo en la tierra.*

יְהוָה

The fourth section of the Shema is a connection to the final Hei ה of the Divine Name and contains 72 words which are a connection to a permutation of the 72 Names. The total number of words of all four sections is 245 and by repeating the final three words, the number becomes 248.

La cuarta sección del Shema es una conexión con la Hei ה final del Nombre Divino y contiene 72 palabras que son una conexión con una permutación de los 72 Nombres. El número total de palabras de las cuatro secciones es 245 y al repetir las últimas tres palabras, el número se convierte en 248.

לֵיה	מִבְּשֵׁ	סִבְטֵ עַמִּי	יְי	וּו
דַּבֵּר	לֵאמֹר:	אֶל-מֹשֶׁה	יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ	וַיֹּאמֶר
Daber	lemor:	Mosheh el	Adonai	Vayomer

*And Adonai said to Moses, saying: Speak
Y Adonai dijo a Moisés, diciendo: Habla*

הַמַּעַ	לְהוֹ	אֲנִי	הַזֵּי	אֲנִי כַמַּת
וְעָשׂוּ	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתְּ	יִשְׂרָאֵל	אֶל-בְּנֵי
v'asu	alehem	v'amarta	Yisra-el	b'nei el

*to the children of Israel and say to them that they are to make
a los hijos de Israel y diles que han de hacer*

כְּבִי	לוֹ	הֵי הֵם	מֵרָחֵק	יִצְלָה
לְדֹרֹתָם	בְּגֵדֵיהֶם	עַל-כַּנְפֵי	צִיצִית	לָהֶם
l'dorotam	vigdeihem	kanfei al	tzitzit	lahem

for themselves tzitzit on the corners of their clothes, for all their generations
para ellos tzitzit en las esquinas de sus ropas, para todas sus generaciones

זָהוּ	מִנָּה	יִזְוֶה	פָּנָל נִמְכַּ	לִי
תְּכַלֵּת:	פְּתִיל	הַכַּנָּף	עַל-צִיצִית	וְנָתַנּוּ
t'chelet.	p'til	hakanaf	tzitzit al	v'nat'nu

and they shall place upon the tzitzit of each corner a thread of techelet.
y colocarán sobre el tzitzit de cada esquina un hilo de tejelet.

אוֹמַר	רָלִי	שֵׂאָה	יֵרַת	הַשָּׂא	נִיָּה
וְזָכַרְתֶּם	אֹתוֹ	וְרֵאִיתֶם	לְצִיצִית	לְכֶם	וְהָיָה
uzchartem	oto	ur-item	l'tzitzit	lachem	V'hayah

And it shall constitute tzitzit for you, that you may see it and remember
Y constituirá tzitzit para ti, para que puedas verlo y recordar

מִנְדָּ	כַּעֲקֹ	לְהַזְזֵ	וְהָרַ	לִיב וְהָרַ	לִיב וְהָרַ
אֹתָם	וְעֲשִׂיתֶם	יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי	אֶת-כָּל-מִצְוֹת	יֵי	יֵי
otam	va-asitem	Adonai	mitzvot kol et		

all the commandments of Adonai and do them,
todos los mandamientos de Adonai y cumplirlos,

מִכְכֹּ	הַשָּׂה	יִזְזֵ	רָהֵל	זֹוֹם	אֲנִי
עֵינֵיכֶם	וְאַחֲרַי	לְבַבְכֶם	אַחֲרַי	תַּתּוֹרוּ	וְלֹא
eineichem,	v'acharei	l'avchem	acharei	taturu	v'lo

and not follow after your heart and after your eyes
y no seguir tu corazón y tus ojos

מֵתָה	עֵאֵל	עֲרִי	סֵאֵל	יֵיה	וּל
תִּזְכְּרוּ	לְמַעַן	אַחֲרֵיהֶם:	זִנִּים	אַשֶׁר-אַתֶּם	אֲשֶׁר
tizk'ru	L'ma-an	achareihem.	zonim	atem	asher

which draw you astray. In order that you may remember
que te extravián. Para que puedas recordar

וְהוּ	דְלוֹי הַיֵּשׁ עֲלֵם	נְהַא	נֹת	מְלֵה
וְעַשִׂיתֶם	אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי	וְהֵייתֶם	קְדוֹשִׁים	לְאֱלֹהֵיכֶם:
va-asitem	mitzvotai kol et	vih-yitem	k'doshim	Leloheichem.

*and do all of My commandments and be holy to your Elohim.
Y haz todos mis mandamientos y sé santo a tu Elohim.*

*Focus on the mitzvah to remember the Exodus from Egypt.
Concéntrate en la mitzvá de recordar el Éxodo de Egipto.*

וְהִבֵּ	מִזְרָ	הַבּוֹז	יִרְלֵ	נָקָם	פְּאִי
אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי	אֲנִי
etchem	hotzeti	asher	Eloheichem	Adonai	Ani

*I am Adonai your Elohim, Who took you out
Yo soy Adonai tu Elohim, que te sacó*

אֲלֵעַ	מִמֶּךָ	דְהַבֵּ	מִזֵּי	עָלוּ	יֵאֱהֵ
אֲנִי	לְאֱלֹהִים	לְכֶם	לְהֵיֹת	מִצְוֹתַי	מֵאֶרֶץ
ani	Lelohim	lachem	lih-yot	mitzrayim	me-eretz

*of the land of Egypt to be Elohim to you, I am
desde la tierra de Egipto para seros Elohim, yo soy*

אֱמֶת	אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי
Emet...	Eloheichem:	Adonai

*Adonai your Elohim: It is true...
Adonai tu Elohim: Es verdad...*

Chazzan:

מֵהֶם	הַלֵּוֹ	יֵימֵ
אֱמֶת.	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי
emet.	Eloheichem	Adonai

*Adonai your Elohim, is true.
Adonai tu Elohim, es verdad.*

The following blessing connects us to the energy of desire. This blessing fulfills the requirement to recall the Exodus during the morning and evening services. It contains the word emunah (faithful), which is recited at night and is a statement of certainty that Hashem will return our soul to us in the morning.

La siguiente bendición nos conecta con la energía del deseo. Esta bendición cumple con el requisito de recordar el Éxodo durante los servicios de la mañana y la tarde. Contiene la palabra emuná (fiel), que se recita por la noche y es una declaración de certeza de que Hashem nos devolverá el alma por la mañana.

וְאֱמוּנָה כָּל זֹאת, וְקַיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֵין
 זולָתוֹ, וְאֶנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, הַגּוֹאֲלָנוּ מִלְּכָנוּ
 מִכַּף כָּל עָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ, הַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל
 אֵיבֵי נַפְשֵׁנוּ. הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלָנוּ,
 הַמְדַרְיָכָנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ. הָאֵל
 הַעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בַּפְּרָעָה, בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים בְּאֲדַמַּת בְּנֵי
 חָם. הַמַּכֶּה בְּעֵבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם, וַיּוֹצִיא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם, הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזָרֵי יָם סוּף, אֶת
 רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתֵהוֹמוֹת טַבַּע.

Ve-emunah kol zot, v'kayam aleinu, ki hu Adonai Eloheinu v'ein zulato, va-anachnu Yisra-el amo. Hapodenu miyad m'lachim, hago-aleinu malkenu mikaf kol aritzim. Ha-El hanifra lanu mitzareinu, ham-shalem g'mul l'chol oy'vei nafshenu. Hasam nafshenu bachayim, v'lo natan lamot raglenu, hamadrichenu al bamot oy'veinu, vayarem karnenu al kol son'einu. Ha-El ha-oseh lanu nisim unkamah b'faroh, b'otot uvmof'tim b'admat b'nei cham. Hamakeh v'evrato kol b'chorei mitzrayim, vayotzi et amo Yisra-el mitocham l'cherut olam, hama-avir banav bein gizrei yam suf, et rod'feihem v'et son'eihem bit-homot tiba.

And faithful is all this, and firmly held by us, that He is Adonai our Elohim and there is none but Him, and we are Israel, His people. He is the One Who delivers us from the power of sovereigns, Who delivers us, our King from the hand of all cruel tyrants. He is the Almighty One Who exacts retribution for us from our foes, and Who repays just retaliation upon all the enemies of our soul. Who places our soul in life, and allows not our feet to slip, Who led us upon the heights of our enemies, and raised our pride above all who hate us. The Almighty One who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the offspring of Ham. Who struck with anger all the firstborn of Egypt, and removed His people Israel from their midst to eternal freedom, Who brought His children through the split parts of the Sea of Reeds, those who pursued them and those that hated them He caused to sink into the depths.

Y fiel es todo esto, y firmemente sostenido por nosotros, que Él es Adonai nuestro Elohim y no hay nadie sino Él, y nosotros somos Israel, Su pueblo. Él es Quien nos libra del poder de los soberanos, Quien nos libra, nuestro Rey, de la mano de todos los crueles tiranos. Él es el Todopoderoso que exige la retribución de nuestros enemigos por nosotros, y que paga con justicia a todos los enemigos de nuestra alma. Quien pone nuestra alma en la vida, y no permite que nuestros pies resbalen, Quien nos condujo sobre las alturas de nuestros enemigos, y elevó nuestro orgullo sobre todos los que nos odian. El Todopoderoso que hizo por nosotros milagros y venganza sobre Faraón, señales y prodigios en la tierra de la descendencia de Cam. Quien hirió con ira a todos los primogénitos de Egipto, y sacó de en medio de ellos a Su pueblo Israel a la libertad eterna, Quien llevó a Sus hijos a través de las partes partidas del Mar de Juncos, a los que los perseguían y a los que los odiaban Hizo hundirse en las profundidades.

רָאוּ בָּנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ, שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לְשֵׁמוֹ, וּמְלֻכּוֹתוֹ בְּרָצוֹן
 קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה,
 וְאָמְרוּ כֻלָּם:

Ra-u vanim et g'vurato, shib'chu v'hodu lishmo, umalchuto v'ratzon kib'lu aleihem, Mosheh
 uvnei Yisra-el l'cha anu shirah b'simchah rabah, v'am'ru chulam:

When His children witnessed His strength, they praised and gave thanks to His Name, and His Sovereignty they accepted upon themselves, Moses and the children of Israel to You exclaimed in song with great gladness, and all of them said: *Quando Sus hijos fueron testigos de Su fuerza, alabaron y dieron gracias a Su Nombre, y Su Soberanía aceptaron sobre sí mismos, Moisés y los hijos de Israel exclamaron a Ti con gran alegría, y todos ellos dijeron:*

Everyone together:/Todos juntos:

מִי כַמְּכָה בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, מִי כַמְּכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא
 תְּהִלָּתוֹ, עָשָׂה פִּלְאָ: מְלֻכּוֹתֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, רָאוּ בְּנֵיךָ עַל
 הַיָּם, יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יְמֻלְךָ לְעוֹלָם
 וָעַד.

Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot, oseh fele:
 Malchut'cha Adonai Eloheinu, rau vanecha al hayam, yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru:
 Adonai yimloch l'olam va-ed.

Who is like You, among the deities, Adonai? Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders: Your majesty, Adonai our Elohim, Your children saw at the sea, all of them together gave thanks and acknowledged Your sovereignty and they said: Adonai will reign for ever and ever. *¿Quién como Tú, entre las deidades, Adonai? Quién como Tú, glorioso en santidad, demasiado imponente para ser alabado, hacedor de prodigios: Tu majestad, Adonai nuestro Elohim, Tus hijos vieron en el mar, todos juntos dieron gracias y reconocieron Tu soberanía y dijeron: Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

Chazzan:

וְנֵאמַר: כִּי פָדָה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶת יַעֲקֹב, וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, גְּאֹל יִשְׂרָאֵל. {אָמֵן.}

V'ne-emar: Ki fadah Adonai et Ya-akov, ugalo miyad chazak mimenu. Baruch atah Adonai,
 ga-al Yisra-el. {Amen.}

Thus it is said: "For Adonai redeemed Jacob, and from a hand stronger than his own." Blessed are You Adonai, Who redeemed Israel. {Amen.} *Así se dice: "Porque Adonai redimió a Jacob, y de una mano más fuerte que la suya". Bendito seas Tú, Adonai, que redimiste a Israel. {Amén.}*

השכיבנו

HASHKIVENU

In the morning service, there are only three blessings that surround the Shema. But in the evening service, a fourth one is added which invokes divine protection over us during the night.

En el servicio de la mañana, solo hay tres bendiciones que rodean el Shemá. Pero en el servicio de la tarde se añade un cuarto que invoca la protección divina sobre nosotros durante la noche.

*At * Stand in order to accept the Neshamah level of the extra soul given on Shabbat.*

*En * Stand para aceptar el nivel de Neshamah del alma extra dada en Shabat.*

הַשְׁכִּיבֵנוּ אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים
וְלְשָׁלוֹם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ, וְתִקְּנֵנוּ מַלְכֵנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה
מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהַגֵּן בְּעַדָּנוּ, *וּפְרוֹשׁ
עָלֵינוּ סֶכֶת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוּדָה יֵאָהֲדוּנָהי, הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת
שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָּיִם. {אֲמֵן.}

Hashkivenu Avinu l'shalom, v'ha-amidenu malkenu l'chayim tovim ulshalom. Ufros aleinu sukat sh'lomecha, v'tak'nenu malkenu b'etzah tovah mil'faneycha, v'hoshi-enu m'herah l'ma-an sh'mecha. V'hagen ba-adenu, *ufros aleinu sukat rachamim v'shalom. Baruch atah Adonai, hapores sukat shalom aleinu v'al kol amo Yisra-el v'al Y'rushalayim. {Amen.}

*May we lay down to sleep, our Father, in peace, and may arise, our King, to good life and to peace. Spread over us the shelter of Your peace, and guide us, our King, with good counsel from before You, and save us, quickly, for the sake of Your Name. And protect us,*and spread over us the shelter of compassion and peace. Blessed are You Adonai, Who spreads the shelter of peace upon us and upon all His people Israel and upon Jerusalem. {Amen.}*

*Acostémonos a dormir, Padre nuestro, en paz, y resucitemos, Rey nuestro, a la buena vida ya la paz. Extiende sobre nosotros el refugio de Tu paz, y guíanos, Rey nuestro, con buenos consejos de tu presencia, y sálvanos, pronto, por amor de Tu Nombre. y protégenos,*y extiende sobre nosotros el refugio de la compasión y la paz. Bendito seas Tú, Adonai, que extiendes un refugio de paz sobre nosotros y sobre todo Su pueblo Israel y sobre Jerusalén. {Amén.}*

ושמרו

VESHAMERU

There should be no interruption between the theme of redemption and the Amidah. Shabbat is the covenant between Hashem and His people Israel. Through the observance of Shabbat, Israel will be redeemed from their exile.

No debe haber interrupción entre el tema de la redención y la Amidá. Shabat es el pacto entre Hashem y Su pueblo Israel. A través de la observancia del Shabat, Israel será redimido de su exilio.

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדוֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ הִיא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ.

V'sham'ru v'nei Yisra-el et ha-Shabbat, la-asot et ha-Shabbat l'dorotam b'rit olam. Beini uvein b'nei Yisra-el ot hi l'olam, ki sheshet yamim asah Adonai et hashamayim v'et ha-aretz, uvayom hash'vi-i shavat vayinafash.

The children of Israel shall observe Shabbat, making Shabbat for their generations a covenant for eternity. Between Me and the children of Israel it is a sign forever. For in six days Adonai made the heavens and the earth, and on the Seventh Day He rested and was refreshed.

Los hijos de Israel observarán el Shabat, haciendo del Shabat para sus generaciones un pacto por la eternidad. Entre Mí y los hijos de Israel es una señal para siempre. Porque en seis días Adonai hizo los cielos y la tierra, y en el Séptimo Día descansó y fue refrescado.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן}. אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ, וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וַיַּצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן}. אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן}. אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּה, וְנִחְמָתָא, דְּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמֵרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.

Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should say בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אֲמֵן "Amen" at the end of each blessing.

[Say on Shabbat Shuvah.]

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilát Ha-Amidá. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.

Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אֲמֵן "Amén" al final de cada bendición.

[Diga en Shabat Shuvá.]

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). At * concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). En * concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהָדוּנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם חֲכָמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֶסֶד הַגִּבּוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְפָאֶרֶת, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקָנָה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וְיִמְבִּיא נִצְחָה גּוֹאֵל הוֹד לְבָנָי בְּנֵיהֶם יְסוּד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כְּתוּב *בְּאַהֲבָה יָא הָד וְנָהִי. [זְכוּרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים, וְכֹתֵבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.]

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah. [Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.]

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love. [Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.]*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor. [Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbenos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.]*

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְבוּרוֹת

GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah.

La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגִלָּא, מְחַיֶּה מֵתִים אֶתָּה,
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

Shemini Atzeret-Pesach:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.
Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטֶּל מ"ה יוֹד הָא וְאוֹ הָא.

Morid hatal.

Who brings down the dew.
Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל
עַפְרָה. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ, מֶלֶךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה. [מִי כְמוֹךָ, אָב הֶרַחֲמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים
לְחַיִּים.] וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹיָה יְאֵהֲדוּנָהּ,
מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. [Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim.] V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and makes sprout salvation. [Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life.] And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? [¿Quién como Tú, Padre Misericordioso, que recuerda a Sus criaturas con misericordia para toda la vida?] Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. *Turn to the right and say..., **turn to the left and say..., ***and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono. *Girar a la derecha y decir..., **girar a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...

קְדוּשָׁה

KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

נְקַדְּשֶׁךָ וְנִעְרִיצְךָ, כְּנֶעַם שֵׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ
קְדוּשָׁה, וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, *וְקָרָא זֶה **אֶל זֶה ***וְאָמַר:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Facing them they offer praise and proclaim:

Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קְדֻשָּׁתְךָ כָּתוּב לְאֹמַר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:

And in Your holy Writings the following is written:

Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יְמִלֹךְ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.

Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

On Shabbat Shuvah say [הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ] in place of En Shabat Shuvah di [הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ] en lugar de האֵל הַקָּדוֹשׁ.
הַקָּדוֹשׁ.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה. בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְאֵהֲלוּהֶם, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.
[הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ.]

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. Baruch atah Adonai, ha-El hakadosh. [hamelech hakadosh.]

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. Blessed are You Adonai, the Almighty One Who is holy. [the holy King.] *Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso que es santo. [el santo Rey.]*

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

KEDUSHAT HAYOM

For Shabbat and Festivals, our Sages replaced the middle thirteen blessings with a blessing known as the Sanctity of The Day.

Para Shabat y Festivales, nuestros Sabios reemplazaron las trece bendiciones del medio con una bendición conocida como la Santidad del Día.

אַתָּה קִדְשַׁתָּ אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ, תְּכַלִּית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ, וּבִרְכָתוֹ מִכָּל הַיָּמִים, וְקִדְשָׁתוֹ מִכָּל הַיָּמִיִּים, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Atah kidashta et yom hash'vi-i lishmecha, tachlit ma-aseh shamayim va-aretz, uverachto mikol hayamim, v'kidashto mikol haz'manim, v'chen katuv b'Toratecha:

You sanctified the Seventh Day to Your Name, the purpose of the creation of heaven and earth, and You blessed it above all other days, and sanctified it above all other times, and so it is written in Your Torah:

Santificaste el Séptimo Día a Tu Nombre, el propósito de la creación del cielo y la tierra, y lo bendijiste sobre todos los demás días, y lo santificaste sobre todos los demás tiempos, y así está escrito en Tu Torá:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

Vaychulu hashamayim v'ha-aretz v'chol t'zva-am. Vaychal Elohim bayom hash'vi-i m'lachto asher asah vayyabot bayom hash'vi-i mikol m'lachto asher asah. Vayvarech Elohim et yom hash'vi-i vaykadesh oto ki vo shavat mikol m'lachto asher bara Elohim la-asot.

Finished were heaven and earth and all their hosts. Elohim finished on the Seventh Day His work which He had done and He rested on the Seventh Day from His work which He had done. Elohim blessed the Seventh Day and made it holy for thereon He had rested from all the work that Elohim had created to do.

Consumados fueron el cielo y la tierra y todas sus huestes. Elohim terminó en el Séptimo Día Su obra que había hecho y Él descansó en el Séptimo Día de Su obra que había hecho. Elohim bendijo el Séptimo Día y lo santificó porque en él había reposado de toda la obra que Elohim había creado para hacer.

יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנֹג, עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי, כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ מִטוּבְךָ, וּבְשִׁבְעֵי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְשָׁתוֹ, חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ, זִכָּר לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית.

Yism'chu v'malchut'cha shom'rei Shabbat v'kor'ei oneg, am m'kad'shei sh'vi-i, kulam yisb'u v'yita-n'gu mituvecha, uvash'vi-i ratzita bo v'kidashto, chemdat yamim oto karata, zecher l'ma-aseh v'reshit.

They shall rejoice in Your Sovereignty, those who keep Shabbat and call it a delight, the people who sanctify the Seventh Day, will all be satisfied and delighted with Your goodness, and You were pleased with the Seventh Day and hallowed it, You called it the most precious of days, in remembrance of the work of Creation.

Se regocijarán en Tu soberanía, aquellos que guardan el Shabat y lo llaman una delicia, la gente que santifica el Séptimo Día, todos estarán satisfechos y encantados con Tu benevolencia, y Te complació el Séptimo Día y lo santificaste, Tú lo llamaste el más precioso de los días, en recuerdo de la obra de la Creación.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ, קְדֹשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,
שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, שְׂבַעֵנוּ מִטוּבְךָ, שְׂמַח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעַתְךָ,
וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת, וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קְדֹשְׁךָ, וְיִנְוָחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל, מִקְדְּשֵׁי
שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּ, מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzeh na vimnuchatenú, kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet, v'hanchilenu Adonai Eloheinu b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchu vah kol Yisra-el, m'kad'shei sh'mecha. Baruch atah Adonai, m'kadesh ha-Shabbat.

Our Elohim and the Elohim of our forefathers, may our rest be pleasing to You, sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity, and let us inherit Adonai our Elohim with love and with favor Your holy Shabbat, and let all of Israel rest on it, who sanctifies Your Name. Blessed are You Adonai, Who sanctifies Shabbat.

Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, que nuestro descanso te sea agradable, santifícanos con tus mandamientos y establece nuestra parte en tu Torá, llénanos de tu benevolencia, alegra nuestras almas con tu salvación y purifica nuestro corazón para servir. Tú con sinceridad, y heredemos Adonai nuestro Elohim con amor y con favor Tu santo Shabat, y que todo Israel descansa en él, que santifica Tu Nombre. Bendito seas Tú, Adonai, que santificas el Shabat.

עבודה

AVODAH

The first final blessing of the Amidah is associated with Moshe and the Sefirah of Netzach. La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into רצה (desire). Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֱלֹהִים לְמַדְהָהּ יוֹד מִמֶּנּוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּעֵמֶךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהָשִׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

The following is added on/Se agrega lo siguiente en Rosh Chodesh & Chol HaMoed:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיִגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵנוּ וְזְכוֹרֵי אֲבוֹתֵינוּ, זְכוֹרֵן יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְזְכוֹרֵן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ, וְזְכוֹרֵן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם,

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiaich ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom,

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y sea recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, memoria de Jerusalén Tu ciudad, y memoria de de Mashiaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, delante de Ti, para liberación, para bien,

House of Israel, before You, for deliverance, for good, for grace, for kindness and for compassion, for good life and for peace, para benevolencia, para misericordia y compasión, para buena vida y para paz,

SUKKOT:

בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם מִקְרָא
קֹדֶשׁ הַזֶּה,

b'jom chag hasukot hazeh,
b'jom mikra
kodesh hazeh,

on this day of the Festival of Sukkot, on
this day of holy convocation,
en este día de la Fiesta de Sucot, en este
día de santa convocación,

PESACH:

בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת
הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא
קֹדֶשׁ הַזֶּה,

b'jom chag hamatzot hazeh,
b'jom mikra
kodesh hazeh,

on this day of the Festival of Matzot,
on this day of holy convocation,
en este día de la Fiesta de las
Matzot, en este día de santa
convocación,

ROSH CHODESH:

בְּיוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ
הַזֶּה,

b'jom Rosh Chodesh
hazeh,

on this day of Rosh Chodesh,
en este día de Rosh Jodesh,

לְרַחֵם בּוֹ עַלֵּינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵה אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ
לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוֹס וְחַנּוּן, וְחַמּוֹל וְרַחֵם עַלֵּינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah,
v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol
v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness,
and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us
and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O
Almighty One, King gracious and compassionate are You.

ten piedad de nosotros en él y para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él
para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para buena vida. En materia de salvación
y misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque
nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Rey, clemente y compasivo eres Tú.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ
בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵה, הַמַּחֲזִיר
שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha
l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to
Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu
regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הודאה

HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanán (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanán (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא,
 לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֵה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
 וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂפָכֶל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂפָכֶל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי
 לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מוֹדִים דְּרַבָּנָן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצֵרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת
 וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן

תְּחַיֵּנוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוּף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קְדֹשֶׁךָ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,
וּלְעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וּלְעִבְדֶךָ בְּלִבְבֵךְ שָׁלֵם, עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

The following is added during Chanukah/Se agrega lo siguiente durante el Chanukah:

עַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל
הַנִּפְלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֻמוֹת, שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְן
הַזֶּה.

Al hanisim, v'al hapurkan, v'al hag'vurot, v'al hat'shu-ot, v'al hanifla-ot, v'al hanechamot, she-asita la-avoteinu bayamim haheh baz'man hazeh.

(We thank You) for the miracles, and for the deliverance, and for the heroic acts, and for the salvation, and for the wonders, and for the consolations, that You performed for our forefathers in those days past at this season.

(Te damos gracias) por los milagros, y por la liberación, y por los actos heroicos, y por la salvación, y por las maravillas, y por los consuelos, que Tú realizaste para nuestros antepasados en aquellos días pasados en esta temporada.

בַּיָּמִים מִתְּתִיחוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חֲשֵׁמוֹנָי וּבְנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה
מִלְכוּת יוֹן הָרָשָׁעָה עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁפְחָם תּוֹרְתְךָ, וְלַהֲעִבְרָם
מִחֻקֵי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם,
רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דִּנְתָּ אֶת דִּינָם, נִקְמַתָּ אֶת נִקְמָתָם, מִסַּרְתָּ גְבוּרִים
בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִים, וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וּטְמֵאִים
בְּיַד טְהוֹרִים, וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרְתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל

וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֹךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן
כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ, וּפָנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ,
וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, וְקִבְּעוּ
שְׁמוֹנֵת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהֵלֵל וּבְהוֹדָאָה, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים
וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדֵה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה.

Bimei Matit-yahu ben Yochanan kohen gadol, chashmona-i uvanav, k'she-am'dah malchut Yavan har'sha-ah al am'cha Yisra-el l'shak'cham Toratach, ulha-aviram mechukei r'tzonach. V'atah b'rachamecha harabim amadta lahem b'et tzaratam, ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta giborim b'yad chalashim, v'rabim b'yad m'atim, ursha-im b'yad tzadikim, utme-im b'yad t'horim, v'zedim b'yad os'kei Toratecha. L'cha asita shem gadol v'kadosh b'olamach, ulam'cha Yisra-el asita t'shu-ah g'dolah ufurkan k'hayom hazeh. V'achar kach ba-u vanecha lidvir beitecha, ufinu et heichalecha, v'tiharu et mikdashhecha, v'hidliku nerot b'chatzrot kodshhecha, v'kav'u sh'monat y'mei Chanukah elu b'halel uvhoda-ah, v'asita imahem nisim v'nifla-ot v'nodeh l'shimcha hagadol selah.

In the days of Matityahu the son of Yochanan the high priest, the Hasmonean, and his sons, when the kingdom of Greece rose up, which was wicked, against your people Israel to make them forget Your Torah, and to compel them to stray from the statutes of Your will. But You in Your mercy which is abundant stood up for them in the time of their distress, You championed their cause, judged their claim, and You avenged their wrong, You delivered the strong into the hands of the weak, and the many into the hands of the few, and the wicked into the hands of the righteous, and the pure into the hands of the pure, and the wrongdoers into the hands of the students of Your Torah. For Yourself you made a name that is great and holy in Your world, and for Your people Israel You performed a victory of great magnitude and a salvation as this very day. Thereafter Your children came to the Holy of Holies of Your House, and cleansed Your Temple, and purified the site of Your Holiness, and kindled lights in the courtyards of Your Sanctuary, and they established these eight days of Chanukah for praise and thanks, and You performed with them miracles and wonders, and we give thanks to Your great Name, Selah.

En los días de Matityahu, hijo de Yojanan, el sumo sacerdote, el asmoneo y sus hijos, cuando se levantó el reino de Grecia, que era malvado, contra tu pueblo Israel para hacerles olvidar Tu Torá y obligarlos a desviarse de los estatutos de tu voluntad. Pero tú, en tu gran misericordia, los defendiste en el momento de su angustia, defendiste su causa, juzgaste su derecho y vengaste su mal, entregaste los fuertes en manos de los débiles, y los muchos en manos de los pocos, y los puros en manos de los puros, y los malhechores en manos de los que estudian Tu Torá. Te hiciste un nombre grande y santo en Tu mundo, y para Tu pueblo Israel realizaste una victoria de gran magnitud y una salvación como este mismo día. A partir de entonces Tus hijos vinieron al Lugar Santísimo de Tu Casa, y limpiaron Tu Templo, y purificaron el sitio de Tu Santidad, y encendieron luces en los patios de Tu Santuario, y establecieron estos ocho días de Janucá para alabanza y agradecimiento, y hiciste con ellos milagros y prodigios, y damos gracias a Tu gran Nombre, Selah.

וְעַל כָּל־מַלְכָּנוּ לְעוֹלָם
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. [וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי
בְרִיתְךָ.]

V'al kulam yitbarach v'ytromam v'ytbase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah. [Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.]

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah. [And write down for a good life all the children of Your covenant.]

Y por todos estos benditos y ensalzados y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah. [Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.]

Bow at/Inclinarse ante בְּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָהּ,
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלִךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

שָׁלוֹם

SHALOM

The final third blessing of the Amidah is La tercera bendición final de la Amidá está asociada con Yosef and the Sefirah of Yesod. asociada con Yosef y la Sefirá de Yesod.

שֵׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבֵינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְאוֹר
 פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ, יְהוּה יֵאֱהוּדְנָהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד,
 צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת
 כָּל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרַב עֹז וְשָׁלוֹם. [וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם,
 וּפְרִנְסָה טוֹבָה, וְיִשׁוּעָה, וְנַחֲמָה, וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב
 לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.]

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom. [Uvsefer chayim, b'rachah v'shalom ufarnasah tovah, vishu-ah, v'nechamah, ugzeret tovot, nizacher v'nikatev l'fanecha, anachnu v'chol am'cha Yisra-el, l'chayim tovim ulshalom.]

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace. [And in the Book of Life, for blessing and peace and good livelihood, for salvation, and consolation, and for good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and Your entire people Israel, for a good life and for peace.]

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz. [Y en el Libro de la Vida, para bendición y paz y buen sustento, para salvación y consuelo y para buenos decretos, seamos recordados e inscritos delante de Ti, nosotros y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y para la paz.]

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹוִיָהוּ יֵאֱהוּדְנָהי,

יֵאֱהוּיָהּ יֵאֱהוּהִים יֵאֱהוּדְנָהי

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם מְלֻבּוֹשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.
 Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

יְהִיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֲהַדְוֶנִהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתָּה עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא

יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִידֵהֲנִיָּה

תְּמִיד
כַּמְנִ"א

יִאֲהַדְוֶנִהי

לְמַנְּךָ מִזֶּמֶר וְנִגִּין תְּמִיד מִדְּבַר שִׁיר

זִכְרוּ שֶׁעַל פְּלֶה וְעַל פְּלֶה שִׁלְחוּ צִוִּית בַּשַּׁבָּת לְיָי

אֱלֹהִים	זִכְרֵנוּ	וְיִבְרַכְנוּ	יִאֲרֵךְ
לְדַעֲתָא	בְּאֶרֶץ	דְּרַבְּךָ	בְּכָל
יְהוָה	עֲמִים	אֱלֹהִים	יְהוָה
יְשַׁמְרוּ	וְיִרְצֵנוּ	לְאַמְרוּ	כִּי תִשְׁפּוּטֵנוּ
עֲמִים	מִשׁוּר	וְלֹא	אֲמִים
בְּאֶרֶץ	תְּנוּזִים	סְלֵה	
יְהוָה	עֲמִים	אֱלֹהִים	יְהוָה
יְבַרְכְּנוּ	יְבֹלֵה	יְבַרְכְּנוּ	אֱלֹהִים
יְהוָה	אֱלֹהִים	וְיִרְאוּ	אוֹתוֹ
כָּל	אֶפְסֵי	אֶרֶץ	
כָּל	אֶפְסֵי	אֶרֶץ	

אֲבֵנֵי יִתְּן קֶרֶעַ שִׁטְףָּ נִגְדֵי יִכְשֵׁ בַטֹּר צִוִּיתָ

סִי'ת אֱלֹהִים יוֹד הִי וְיוֹ הִי
סִי'ת הַכֶּסֶם יְמַטְרִיא אֲדֹנָי

סִי'ת עֲוֹנוֹתֵינוּ יוֹד הִי וְיוֹ הִי
סִי'ת קוֹל יְמַטְרִיא אֲדֹנָי

קוֹל יְהוָה אֲדֹנָי יוֹד הִי וְיוֹ הִי

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
 תְּדוּם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבָבִי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מִהָרָה הַפֹּר
 עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֶזֶן לְפָנַי רוּחַ, וּמִלְאָךְ
 יִהְוֶה יֵאֱהוּדוֹנֵהי דוֹחָהּ. קָבֵל רִנַּת עַמְּךָ, שִׁגְבָנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא קָרַע שֶׁטֶן.
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה
 לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotcha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יִחְלְצוּן יְדִידֶיךָ יְיָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.

Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיוֹן לְבָבִי לְפָנֶיךָ, יִהְוֶה יֵאֱהוּדוֹנֵהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

עֲשֵׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי
רָצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵבב שָׁלוֹם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratch, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedes que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

אמירת ויכלו

AMIRAT VAYCHULU

Everyone together:/Todos juntos:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכֹל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת
מְכֹל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Vaychulu hashamayim v'ha-aretz v'chol t'zva-am. Vaychal Elohim bayom hash'vi-i m'lachto asher asah vayishbot bayom hash'vi-i mikol m'lachto asher asah. Vayvarech Elohim et yom hash'vi-i vaykadesh oto ki vo shavat mikol m'lachto asher bara Elohim la-asot.

The sixth day. Finished were heaven and earth and all their hosts. Elohim finished on the Seventh Day His work which He had done and He rested on the Seventh Day from His work which He had done. Elohim blessed the Seventh Day and made it holy for thereon He had rested from all the work that Elohim had created to do.

El sexto día. Consumados fueron el cielo y la tierra y todas sus huestes. Elohim terminó en el Séptimo Día Su obra que había hecho y Él descansó en el Séptimo Día de Su obra que había hecho. Elohim bendijo el Séptimo Día y lo santificó porque en él había reposado de toda la obra que Elohim había creado para hacer.

ברכה מעין שבע

BIRKAT ME-EIN SHEVA

Chazzan continues:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וְבַעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. מָגֵן אֲבוֹת בְּדַבְּרוֹ,
מְחַיֶּה מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ שְׂאִין כְּמוֹהוּ, הַמְּנַיֵחַ לְעַמּוֹ
בַּיּוֹם שֶׁבַת קְדֻשָׁה, כִּי בָּם רָצָה לְהַנִּיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבֹד בִּירְאָה
וּפְחָד, וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכֹל יוֹם תָּמִיד, מֵעֵין הַפְּרָכּוֹת. אֵל
הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם, מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבִיעִי וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי, וּמְנַיֵחַ
בְּקִדְשָׁה לְעַם מְדֻשָּׁנֵי עֲנָג, זָכָר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, koneh shamayim va-aretz. Magen avot bidvaro, m'chayei metim b'ma-amaro, ha-El hakadosh she-en kamohu,

hameni-ach l'amo b'yom Shabbat kodsho, ki vam ratzah l'hani-ach lahem. L'fanav na-avod b'yirah vafachad, v'nodeh lishmo b'chol yom tamid, me-ein hab'rachot. El hahoda-ot, Adon hashalom, m'kadesh ha-Shabbat umvarech sh'vi-i, umeni-ach bikdushah l'am m'dush'nei oneg, zecher l'ma-aseh v'reshit.

Blessed are You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One great, powerful and awesome, Almighty One Most High, Creator of heaven and earth. Shield of the Patriarchs with His word, Who revives the dead with His utterance, the Almighty One Who is holy to Whom none is comparable, Who gives rest to His people on the holy day of Shabbat, for with them He was pleased to grant rest to them. Before Him we will serve with reverence and awe, and we will give thanks to the His Name each day continually, with the proper blessings. Amighty One worthy of thanks, the Lord of Peace, Who sanctifies Shabbat and blesses the Seventh Day, and gives rest with holiness to a people invigorated with delight, in remembrance of the work of Creation.

Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso grande, poderoso y temible, el Todopoderoso Altísimo, Creador del cielo y de la tierra. Escudo de los Patriarcas con Su palabra, Quien revive a los muertos con Su palabra, el Todopoderoso Quien es santo a Quien ninguno es comparable, Quien da descanso a Su pueblo en el día santo del Shabat, porque con ellos se complació en conceder descanso a ellos Delante de Él serviremos con reverencia y temor, y daremos gracias a Su Nombre cada día continuamente, con las bendiciones apropiadas. Poderoso digno de gracias, el Señor de la Paz, que santifica el Shabat y bendice el Séptimo Día, y da descanso con santidad a un pueblo vigorizado con deleite, en recuerdo de la obra de la Creación.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ, קְדֹשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,
שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, שִׂבְעֵנוּ מִטוֹבְךָ, שִׂמְחַ נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעַתְךָ,
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת, וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵה אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שֶׁבֶת קְדֹשְׁךָ, וְיִנּוּחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל, מִקְדְּשֵׁי
שִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵה, מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת. {אָמֵן.}

Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzeh na vimnuchatenu, kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet, v'hanchilenu Adonai Eloheinu b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchu vah kol Yisra-el, m'kad'shei sh'mecha. Baruch atah Adonai, m'kadesh ha-Shabbat. {Amen.}

Our Elohim and the Elohim of our forefathers, may our rest be pleasing to You, sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity, and let us inherit Adonai our Elohim with love and with favor Your holy Shabbat, and let all of Israel rest on it, who sanctifies Your Name. Blessed are You Adonai, Who sanctifies Shabbat. {Amen.}

Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, que nuestro descanso te sea agradable, santificanos con tus mandamientos y establece nuestra parte en tu Torá, llénanos de tu benevolencia, alegra nuestras almas con tu salvación y purifica nuestro corazón para servir. Tú con sinceridad, y heredemos Adonai nuestro Elohim con amor y con favor Tu santo Shabat, y que todo Israel descanse en él, que santifica Tu Nombre. Bendito seas Tú, Adonai, que santificas el Shabat. {Amén.}

קדיש תתקבל

KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזַמַּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעַלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּה וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnaseh v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.} Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [הַשְּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

מי שברך לזולים

MI SHEBERACH LACHOLIM

This blessing is for those who are sick and in need of healing. Esta bendición es para aquellos que están enfermos y necesitan sanidad.

מי שברך אבותינו הקדושים, אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן דוד ושלמה, מי שברך אמותינו הקדושות, שרה רבקה רחל ולאה, מרים הנביאה ואביגיל, ואסתר בת אביחיל, הוא יברך את כל חולי ישראל, ובכללם יברך את החולה\החולה\החולים (שם) בן\בת (שם האם) וישלח לו\לה\להם רפואה שלמה לכל אבריו\אבריה\אברים ולכל גידיו\גידיה\גידים. אל נא רפא נא לו\לה\להם, אל נא רפא נא לו\לה\להם, בתוך שאר חולי עמך ישראל. ורפואה קרובה לבא, וכן יהי רצון, ונאמר אמן. {אמן.}

Mi sheberach avoteinu hak'doshim, Avraham Yitzchak v'Ya-akov Mosheh v'Aharon David uShlomoh, mi sheberach imoteinu hak'doshot, Sarah Rivkah Rachel v'Le-ah, Miryam han'vi-ah va-Avigayil, v'Ester bat Avichayil, hu y'varech et kol cholei Yisra-el, uvich-lalam y'varech et hacholeh/hacholah/hacholim (Name-Nombre) ben/bat (Mother's Name-Nombre de Madre) v'yishlach lo/lah/lahem r'fu-ah sh'lemah l'chol evarav/evareha/evarim ulchol gidav/gideha/gidim. El na r'fa na lo/lah/lahem, El na r'fa na lo/lah/lahem, b'toch sh'ar cholei am'cha Yisra-el. Urfu-ah k'rovah lavo, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May the One Who blessed our holy Patriarchs, Abraham, Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, May the One Who blessed our holy Matriarchs, Sarah, Rebecca, Leah, and Rachel, Miriam the Prophetess and Abigail, and Esther daughter of Abihail, may He bless all the sick of Israel, and among them bless he who is ill /she who is ill /those who are ill (plural) _____ son of/daughter of _____ and send to him/her/them a complete healing in all his organs/her organs/ their organs and all his sinews/her sinews/their sinews. Almighty One please to heal, please, him/her/them. Almighty One please to heal, please, him/her/them in the midst of those who are ill of Your people Israel. And may healing arrive soon, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que bendijo a nuestros santos Patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés y Aarón, David y Salomón, Aquel que bendijo a nuestras santas Matriarcas, Sara, Rebeca, Lea y Raquel, Miriam la profetisa y Abigail, y Ester hija de Abihail, bendiga a todos los enfermos de Israel, y entre ellos bendiga al que está enfermo/la que está enfermo/los que están enfermos (plural) _____ hijo de/hija de _____ y enviarle una curación completa en todos sus órganos/sus órganos/sus órganos y todos sus tendones/sus tendones/sus tendones. Todopoderoso, por favor, sánalo, por favor, él/ella/ellos. Oh Todopoderoso, te ruego que lo sane en medio de los enfermos de Tu pueblo Israel. Y que llegue pronto la curación, y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

HEAL US NOW

רְפָאֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה.
 אֵל קָרוֹב לְכֹל קוֹרְאֵיו, אֶךְ קָרוֹב לִירְאֵיו יִשְׁעוּ.

R'fa-enu Adonai v'nerafei, hoshi-enu v'nivashe-ah.

El karov l'chol korav, ach karov lire-av yisho.

Heal us, Adonai, and we shall be healed, save us and we shall be saved.

The Almighty One is close to those who call Him, surely close to those in awe of Him is His salvation.

Sánanos, Adonai, y seremos sanados, sálvanos y seremos salvos.

El Todopoderoso está cerca de quienes lo llaman, seguramente cerca de quienes le temen está su salvación.

**We pray for healing of the body.
 We pray for healing of the soul.
 For strength of flesh and mind and spirit.
 We pray to once again be whole.**

אֵל נָא רְפָא נָא:

El na r'fa na:

Oh, please, heal us now.

רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ, וְרְפוּאַת הַגּוּף, רְפוּאַה שְׁלֵמָה.

R'fu-at hanefesh, urfu-at ha-guf, r'fu-ah sh'lemah.

Healing of the soul, healing of the body, complete healing.

Curación del alma, curación del cuerpo, curación completa.

Heal us now.

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ, וּבִרְךָ אֶת נַחֲלָתְךָ.
 וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם, מִי שְׁבִרְךָ אֲבוֹתֵינוּ,
 מִי שְׁבִרְךָ אִמּוֹתֵינוּ, אָנָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוֹשִׁיעָה נָא.

Hoshiah et amecha, uvarech et nachalatecha.

Urem v'nas'em ad ha-olam, mi sheberach avoteinu,

mi sheberach imoteinu, ana Adonai hoshiah na.

Save Your people, and bless Your inheritance.

And care for them and exalt them for ever,

You Who blessed our fathers, You Who blessed our mothers, O please help us Adonai.

Salva a tu pueblo y bendice tu herencia.

Y cuídalos y exáltalos para siempre,

Tú que bendijiste a nuestros padres, Tú que bendijiste a nuestras madres, Oh, por favor, ayúdanos, Adonai.

**We pray for healing of our people.
 We pray for healing of the land.
 And peace for every race and nation,
 every child, every woman, every man.**

Heal Us Now, English Lyrics by Leon Sher

תהלים כג

TEHILIM 23

This Tehilim particularly relates to Shabbat as we forget our weekday worries and rest in the knowledge that Hashem provides for our every need.

Este Tehilim se relaciona particularmente con Shabat cuando olvidamos nuestras preocupaciones diarias y descansamos sabiendo que Hashem provee para todas nuestras necesidades.

מִזְמוֹר לְדָוִד.

Mizmor l'David.

A psalm by David.

Un salmo de David.

יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהּי רְעִי, לֹא אֶחְסָר.

Adonai ro-i, lo echsar.

Adonai is my shepherd, I shall not lack.

Adonai es mi pastor, nada me faltará.

בְּנֵאוֹת דְּשָׁא יֵרְבִיצֵנִי, עַל מֵי מְנַחוֹת יִנְהַלֵּנִי.

Binot deshe yarbitzeni, al mei m'nuchot y'nahaleni.

In lush meadows You lay me down, beside peaceful waters You lead me.

En frondosos prados me acuestas, junto a aguas tranquilas me conduces.

נַפְשִׁי יִשׁוּבָב, יִנְחֵנִי בְּמַעְגְּלֵי צְדָק לְמַעַן שְׁמוֹ.

Nafshi y'shovev, yancheni v'mag'lei tzedek l'ma-an sh'mo.

My soul You restore, You lead me on paths of righteousness for the sake of Your Name.

Tú restauras mi alma, me guías por sendas de justicia por amor de tu Nombre.

גַּם כִּי אֵלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת,

לֹא אִירָא רָע כִּי אַתָּה עִמָּדִי, שִׁבְטְךָ וּמַשְׁעֲנֵתְךָ הֵמָּה יִנְחַמְנִי.

Gam ki elech b'gei tzalmavet,

lo ira ra ki atah imadi, shivt'cha umishantecha hemah y'nachamuni.

Even though I walk in the valley overshadowed by death,

I will not fear evil for You are with me, Your rod and Your staff they comfort me.

Aunque camine en el valle ensombrecido por la muerte,

no temeré mal porque Tú estarás conmigo, Tu vara y tu cayado me consuelan.

תַּעֲרוֹךְ לְפָנַי שְׁלֹחַן נֶגֶד צָרָרִי,

דִּשְׁנַת בַּשֶּׁמֶן רֹאשִׁי, כּוֹסֵי רוּיָהּ.

Ta-aroch l'fanai shulchan neged tzor'rai,

Dishanta vashemen roshi, kosi r'vayah.

You prepare a table before me in view of my tormentors,

You anointed my head with oil, my cup overflows.

Preparas una mesa delante de mí en vista de mis torturadores,

Unges mi cabeza con aceite, mi copa rebosa.

אֶךְ טוֹב וְחֶסֶד יִרְדֵּפוּנִי כָּל יְמֵי חַיִּי,
וְשִׁבְתִּי בְּבַיִת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְאַרְךָ יָמִים.

*Ach tov vachessed yird'funi kol y'mei chayai,
v'shavti b'veit Adonai l'orech yamim.*

*May only goodness and kindness follow me all the days of my life,
and I will dwell in the House of Adonai for the length of days.*

*Que solo el bien y la benevolencia me sigan todos los días de mi vida,
y habitaré en la Casa de Adonai por la duración de los días.*

On Pesach Chol HaMoed, say Tehilim 114./En Pesaj Jol HaMoed, diga Tehilim 114.

On Sukkot Chol HaMoed, say Tehilim 122 on page 79./En Sucot Jol HaMoed, diga Tehilim 122 en la página 79.

תהלים קי"ד

TEHILIM 114

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, בַּיַּת יַעֲקֹב מֵעַם לֵעֹז.

B'tzet Yisra-el mimitzrayim, beit Ya-akov me-am lo-ez.

*When Israel went out of Egypt, Jacob's household from a people of foreign tongue.
Cuando Israel salió de Egipto, la casa de Jacob de un pueblo de lengua extranjera.*

הֲיָתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ, יִשְׂרָאֵל מִמִּשְׁלוֹתָיו.

Hay'tah Y'hudah l'kodsho, Yisra-el mamsh'lotav.

*Judah became His sanctuary, Israel His dominion.
Judá se convirtió en Su santuario, Israel Su dominio.*

הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס, הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֹר.

Hayam ra-ah vayanos, hayarden yisov l'achor.

*The sea saw it and fled, the Jordan turned backward.
El mar lo vio y huyó, el Jordán se volvió hacia atrás.*

הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן.

Heharim rak'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.

*The mountains skipped like rams, and the hills like lambs.
Los montes saltaban como carneros, y los collados como corderos.*

מַה לָּךְ הַיָּם כִּי תָנוּס, הַיַּרְדֵּן תָּסַב לְאַחֹר.

Mah l'cha hayam ki tanus, hayarden tisov l'achor.

*Why is it, sea, that you flee? Why, O Jordan, do you turn backward?
¿Por qué, mar, huyes? ¿Por qué, oh Jordán, te vuelves atrás?*

הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבַעוֹת כְּבָנֵי צֹאן.

Heharim tirk'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.

*You mountains, why do you skip like rams? You hills why do you leap like lambs?
Montañas, ¿por qué saltáis como carneros? Colinas, ¿por qué saltáis como corderos?*

מִלְפְּנֵי אֲדוֹן חוּלֵי אֶרֶץ, מִלְפְּנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Milifnei adon chuli aretz, milifnei Elo-ah Ya-akov.

*O Earth, tremble at the presence of the Lord, at the presence of the Elohim of Jacob.
Tiembra, oh tierra, ante la presencia del Señor, ante la presencia del Elohim de Jacob.*

הַהֹפְכֵי הַצּוּר אֲגַם מַיִם, חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנו מַיִם.

Hahof'chi hatzur agam mayim, chalamish l'may'no mayim.

*Who turns the rock into a pond of water, the flint into a flowing fountain.
Quien convierte la roca en un estanque de agua, el pedernal en una fuente que fluye.*

תהלים קכב

TEHILIM 122

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד, שִׁמְחֵתִי בְּאִמְרֵי לִי, בֵּית יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי נִלְךְ.

Shir hama-alot l'David, Samachti b'omrim li, beit Adonai nelech.

*A song of ascents by David, I rejoiced when they said to me, let us go to the House of Adonai.
Cántico de ascensión de David, me regocijé cuando me dijeron, vamos a la Casa de Adonai.*

עַמֹּדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ, בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלַיִם.

Om'dot hayu ragleinu, bisharayich Y'rushalayim.

*Our feet stood firm, within your gates O Jerusalem.
Nuestros pies se mantuvieron firmes en tus puertas, oh Jerusalén.*

יְרוּשָׁלַיִם הִבְנוּיָהּ, כְּעִיר שֶׁחִבְּרָה לָהּ יַחְדָּו.

Y'rushalayim hab'nuyah, k'ir shehub'rah lah yachdav.

*Jerusalem is built up, like a city that is united together.
Jerusalén está edificada, como una ciudad que está unida.*

שָׁשָׂם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטֵי יְהוָה עֵדוֹת לְיִשְׂרָאֵל,

לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוֹנָהי.

Shesham alu sh'vatim, shivtei Yah edut l'Yisra-el, l'hodot l'shem Adonai.

For there ascended the tribes, the tribes of Yah, a testimony for Israel, to give thanks to the Name of Adonai.

*Porque de allí subieron las tribus, las tribus de Yah, en testimonio para Israel,
para dar gracias al Nombre de Adonai.*

כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כְּסָאוֹת לְמִשְׁפָּט, כְּסָאוֹת לְבֵית דָּוִד.

Ki shamah yash'vu chisot l'mishpat, kisot l'veit David.

*For there sat thrones of judgement, thrones for the House of David.
Porque allí se sentaron tronos de juicio, tronos para la Casa de David.*

שְׁאַלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם, יִשְׁלַיּוּ אֲהַבָיִךְ.

Sha-alu sh'lom Y'rushalayim, yishlayu ohavayich.

*Pray for the peace of Jerusalem, serene will be those who love you.
Orad por la paz de Jerusalén, serenos serán los que os aman.*

יְהִי שְׁלוֹם בְּחֵילֶךָ, שְׁלוֹה בְּאַרְמֹנוֹתֶיךָ.

Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich.

*May there be peace within your walls, serenity within your palaces.
Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios.*

לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי, אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ.

L'ma-an achai v're-ai, adab'rah na shalom bach.

*For the sake of my brethren and my comrades, I shall speak of peace in your midst.
Por el bien de mis hermanos y mis camaradas, hablaré de paz en medio de vosotros.*

לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי אֶלְהֵינוּ, אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לְךָ.

L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach.

*For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you.
Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti.*

קַדִּישׁ יְהֵה שְׁלָמָא

KADDISH YEHE SHELAMA

Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.

**יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתֵהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזַמַּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ**

*Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh,
v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol
beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}*

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהִי שֵׁמֶה רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שֵׁמֶה
דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָה לְעֵלָא מִן כּוֹל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמָרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted
and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and
consolation that are uttered in the world, and say amen. Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda
la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre
del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se
pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְּלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאֲמָרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah
ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen.
{Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and
rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all
His people Israel, and say amen. Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y
redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén.
{Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la
Amidá.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [הַשְּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כּוֹל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כּוֹל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאֲמָרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo
Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon
all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en
Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la
tierra, y diga amén. {Amén.}

Bow at/incline ante בָּרְכוּ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבָרֵךְ כְּהַת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עֲלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu is a magnet for Or Makif El Aleinu es un imán para Or Makif (Luz (Surrounding Light) which seals and protects our Circundante) que sella y protege nuestras prayers and reminds us of the Oneness of the oraciones y nos recuerda la Unidad de la soberanía of the Blessed Holy One.

עֲלֵינוּ לְשִׁבַח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה, שְׁלֹא שָׁם חֶלְקֵנוּ כְּהֵם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֵבֶל וְרִיק, וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made us like the nations of the lands, and He did not name us like the families of the earth, He did not allocate our

Es nuestro deber alabar al Señor de todo, atribuir grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como

portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save.

la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar.

We bow as we say/ Nos inclinamos mientras decimos:

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים Va-anachnu mishtachavim

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֵמֶת מִלְּכָנוּ וְאַפְסֵנוּ זוֹלָתוֹ, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתָּ אֶל לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרְתָּ עֲזָךְ כְּהֵת, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוֹן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדִּי, וְכֹל בְּנֵי בְשָׂר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא, וְלְעוֹלָמֵי עֶד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָתְךָ: יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יִמְלֹךְ

לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרַתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי
אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ,
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי | אֶחָד.

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Between Pesach and Shavuot, the Omer is counted./Entre Pesaj y Shavuot, se cuenta el Omer.

יגדל

YIGDAL

This song is based on the Thirteen Principles of Faith formulated by the Rambam (Maimonides). Esta canción se basa en los Trece Principios de la Fe formulados por el Rambam (Maimónides).

יגדל אלהים חי וישתבח, נמצא ואין עת אל מציאותו.

Yigdal Elohim chai v'yishtabach, nimtza v'ein et el m'tzi-uto.

Exalted be the Living Elohim and praised, He exists, and there is no time limit to His existence.
Exaltado sea el Elohim Viviente y alabado, Él existe, y no hay límite de tiempo para Su existencia.

אחד ואין יחיד כִּיחודו, נעלם וגם אין סוף לאחדותו.

Echad v'ein yachid k'yichudo, nelam v'gam ein sof l'achduto.

He is One and there is no unity like His Oneness, inscrutable and infinite is His Oneness.
Él es Uno y no hay unidad como Su Unicidad, inescrutable e infinita es Su Unicidad.

אין לו דמות הגוף ואינו גוף, לא נערוך אליו קדשותו.

Ein lo d'mut haguf v'eino guf, lo na-aroch elav k'dushato.

He has no semblance of a body nor does He have a body, nothing compares to His holiness.
No tiene apariencia de cuerpo ni tiene cuerpo, nada se compara con Su santidad.

קדמון לכל דבר אשר נברא, ראשון ואין ראשית לראשיתו.

Kadmon l'chol davar asher nivra, rishon v'ein reshit l'reshito.

He preceded every being that was created, the First, and nothing precedes His precedence.
Precedió a todo ser que fue creado, el Primero, y nada precede a Su precedencia.

הנו אדון עולם לכל נוצר, יורה גדלתו ומלכותו.

Hino adon olam l'chol notzar, yoreh g'dulato umalchuto.

Behold, He is the Lord of the universe to every creature, He teaches His greatness and His sovereignty.
He aquí, Él es el Señor del universo a toda criatura, Él enseña Su grandeza y Su soberanía.

שפע נבואתו נתנו אל אנשי סגלתו ותפארתו.

Shefa n'vu-ato n'tano el anshei s'gulato v'tifarto.

He granted His flow of prophecy to His treasured and glorious people.
Él concedió Su caudal de profecía a Su pueblo atesorado y glorioso.

לא קם בישראל כמשה עוד, נביא ומביט את תמונתו.

Lo kam b'Yisra-el k'Mosheh od, navi umabit et t'munato.

In Israel none like Moses arose again, a prophet who gazes at His likeness.
En Israel no se levantó ninguno como Moisés, un profeta que mira a Su semejanza.

תורת אמת נתן לעמו אל, על יד נביאו נאמן ביתו.

Torat emet natan l'amo El, al yad n'vi-o ne-eman beito.

The Almighty One gave a Torah of truth to His people, by means of His prophet, the most trusted of His household.
El Todopoderoso entregó una Torá de verdad a Su pueblo, por medio de Su profeta, el más confiable de Su casa.

לֹא יַחַלִּיף הָאֵל וְלֹא יַמִּיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ.

Lo yachalif ha-El v'lo yamir dato l'olamim l'zulato.

*The Almighty One will never amend nor exchange His law for any other one, for all eternity.
El Todopoderoso jamás enmendará ni cambiará Su ley por ninguna otra, por toda la eternidad.*

צוּפֵה וְיֹדֵעַ סִתְּרֵינוּ, מִבֵּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ.

Tzofeh v'yode-a s'tareinu, mabit l'sof davar b'kadmato.

*He scrutinizes and knows our deepest secrets, He perceives the outcome of a matter from its start.
Escudriña y conoce nuestros secretos más profundos, percibe el desenlace de un asunto desde su inicio.*

גוֹמֵל לְאִישׁ חֲסִיד כְּמַפְעָלוֹ, נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרָשָׁעָתוֹ.

Gomel l'ish chasid k'mifalo, noten l'rasha ra k'rishato.

*He repays a pious person according to their deed, He places evil on the wicked according to their wickedness.
Él paga a una persona piadosa de acuerdo con su obra, Él pone el mal sobre los impíos de acuerdo con su maldad.*

יִשְׁלַח לְקֶץ יָמֵינוּ מְשִׁיחֵנוּ, לְפִדּוֹת מְחַכֵּי קֶץ יְשׁוּעָתוֹ.

Yishlach l'ketz yamin m'shichenu, lifdot m'chakei ketz y'shu-ato.

*By the End of Days He will send our Mashia'ch, to redeem those longing for His final salvation.
Al Final de los Días Él enviará a nuestro Mashia'j, para redimir a aquellos que anhelan Su salvación final.*

מֵתִים יַחֲיֶה אֵל בְּרַב חֲסִדוֹ, בְּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Metim y'chayeh El b'rov chasdo, baruch adei ad shem t'hilato.

*The Almighty One will revive the dead in His great kindness, blessed forever is His praised Name.
El Todopoderoso resucitará a los muertos en Su gran benevolencia, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.*

אֵלֶּה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעִקָּרִים, הֵן הֵם יְסוּד דָּת אֵל וְתוֹרָתוֹ.

Eleh sh'losh esreh l'ikarim, hen hem y'sod dat El v'Torato.

*These thirteen are principles, they are the foundation of the Almighty One's law and Torah.
Estos trece son principios, son el fundamento de la ley y la Torá del Todopoderoso.*

תּוֹרַת מֹשֶׁה אֱמֶת וְנִבְוֵאתוֹ, בְּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Torat Mosheh emet unvu-ato, baruch adei ad shem t'hilato.

*The Torah of Moses is truth as well as his prophecy, blessed forever is His praised Name.
La Torá de Moisés es verdad así como su profecía, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.*

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם

SHALOM ALEICHEM

We normally have two angels that accompany us during the week. According to the Zohar, on Friday night, two more groups of angels accompany us as we conclude our evening service. Therefore, we have three groups of angels with us on Shabbat and for that reason we sing each verse three times, one for each group of angels.

Normalmente tenemos dos ángeles que nos acompañan durante la semana. Según el Zohar, el viernes por la noche, dos grupos más de ángeles nos acompañan al concluir nuestro servicio vespertino. Por lo tanto, tenemos tres grupos de ángeles con nosotros en Shabat y por eso cantamos cada verso tres veces, uno para cada grupo de ángeles.

Each verse is sung three times./Cada verso se canta tres veces.

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת, מַלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Shalom aleichem, malachei hasharet, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

*Peace upon you, ministering angels, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*

*Paz a vosotros, ángeles ministradores, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.*

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Bo-achem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

*May your coming be for peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*

*Que vuestra venida sea por la paz, ángeles de paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.*

בְּרַחֲמוֹנֵי לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן,
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Bar'chuni l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

*Bless me for peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.*

*Bendíganme por la paz, ángeles de la paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.*

בְּשִׁבְתְּכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן,
מִלְךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

B'shiv-t'chem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

When you sit, (sit) in peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.

Quando os sentéis, (sentaos) en paz, ángeles de paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre los soberanos, el Santo, Bendito sea.

בְּצֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן,
מִלְךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

B'tze-t'chem l'shalom, malachei hashalom, malachei elyon,
melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu.

When you depart, (depart) in peace, angels of peace, angels of the Most High,
the King Who reigns over sovereigns, the Holy One, Blessed is He.

Quando os vayáis, (salid) en paz, ángeles de paz, ángeles del Altísimo,
el Rey que reina sobre soberanos, el Santo, Bendito sea.

כִּי מַלְאֲכֵי יְצוּהָ לָךְ יוה"ד, לְשִׁמְרָךְ בְּכָל דְּרָכֶיךָ.
יְהוָה יֵאֱהַדוֹנֶהי יִשְׁמַר צֵאתְךָ וּבֹאֶךָ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Ki malachav y'tzaveh lach, lishmorcha b'chol d'rachecha.

Adonai yishmor tzet'cha uvo-echa, me-atah v'ad olam.

For His angels He will command for you, to guard you in all your ways.

Adonai will guard your departure and your arrival, from this time until eternity.

Porque a sus ángeles mandará por ti, para que te guarden en todos tus caminos.

Adonai guardará tu salida y tu llegada, desde este momento hasta la eternidad.

לְשֵׁם יְחִוּד קְדוּשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשְׂכִינְתָהּ (יֵאֱהַדוֹנֶהי), בְּדַחֲלֵנוּ
וְרַחֲמֵנוּ (יֵאֱהַדוֹנֶהי), וְרַחֲמֵנוּ וְדַחֲלֵנוּ (יֵאֱהַדוֹנֶהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד
וְה"י (או"א) בּוֹא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
זְכוּר וְשִׁמּוֹר בְּדַבּוּר אֶחָד נְאֻמָּרוּ. הָרִינִי מְקִיִּים מְצוֹת קְדוּשָׁה עַל
הַיּוֹם, כְּמוֹ שֶׁפָּרְשׁוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוּרֵנוּם לְבִרְכָה: זְכוּר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת
לְקַדְּשׁוֹ זְכוּרָהּ בְּדַבָּרִים הַנְּאֻמָּרִים עַל הַיּוֹם, לְתַקֵּן אֶת שְׁרֵשָׁה
בְּמָקוֹם עֲלִיוֹן. וּבְרַב רַחֲמֵיךָ תַעֲלֶה עֲלֵינוּ כְּאֵלּוּ כּוֹנְנֵנוּ בְּכָל הָרָאוּי
לְכוּן, וְיַעֲלֶה לְפָנֶיךָ קְדוּשָׁה זֶה עִם קְדוּשֵׁי בְנֵיךָ הַיּוֹדְעִים וּמְכַוְּנִים

כְּהִגֵּן, וַיִּמְשַׁךְ שִׁפְעַע וּבִרְכָה רַבָּה בְּכֹל הָעוֹלָמוֹת, וּמִשָּׁם יִשְׁפַע עַל
נַפְשֵׁנוּ רוּחָנוּ וְנִשְׁמַתָּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת, וְלִשְׁמֹר כָּל שִׁבְתוֹת
קְדְשֶׁךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ בְּמַחֲשֵׁבָה דְבוּר וּמַעֲשֵׂה, בִּירְאָה וְאַהֲבָה
וְשִׂמְחָה. וַיְהִי נֶעֱם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ
כּוֹנְנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Zachor v'shamor b'dibur echad ne-amaru. Hareini m'kayem mitzvat kidush al hayayin, k'mo sheper'shu raboteinu zichronam livrachah: Zachor et yom haShabbat l'kadsho zochrehu bidvarim hane-amarim al hayayin, l'taken et shorshah b'makom elyon. Uvrov rachamecha ta-aleh aleinu k'ilu kivan'nu b'chol hara-ui l'chaven, v'ya-aleh l'fanecha kidush zeh im kidushei vanecha hayod'im umchav'nim kahogen, v'yumshach shefa uvrachah rabah b'chol ha-olamot, umisham yushpa al nafshenu ruchenu v'nishmatenu l'ovd'cha be-emet, v'lishmor kol Shab'tot kodsh'cha kol y'mei chayeinu b'machashavah dibur uma-aseh, b'yirah v'ahavah v'simchah. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Remember and Keep were said simultaneously. Behold I am fulfilling the commandment of Kiddush on wine, as interpreted by our Sages may their memory be blessed: Always remember the day of Shabbat to sanctify it, remember it with words recited on wine, to establish its root in the Supernal Place. And in the greatness of Your mercy may it rise for us as if we intended with all the proper intentions, and may this Kiddush ascend before You along with the Kiddushim of Your children who know how to intend with proper intentions, and may an abundance of great blessing flow to all the worlds, and from there into our Nefesh, our Ruach, and our Neshamah to truly serve You, and to keep Your Shabbatot holy all the days of our lives in thought, in word, and deed, with awe and love and joy. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

En aras de la unificación del Santo, benditos sean Él y Su Sh'chinah, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todos de Israel Recuerda y Guarda se dijeron simultáneamente. He aquí, estoy cumpliendo el mandamiento del Kidush sobre el vino, tal como lo interpretaron nuestros Sabios, que su memoria sea bendecida: Recuerda siempre el día de Shabat para santificarlo, recuérdalo con palabras recitadas sobre el vino, para establecer su raíz en el Lugar Supremo. Y que en la grandeza de Tu misericordia se levante para nosotros como si tuviéramos la intención con todas las intenciones correctas, y que este Kidush ascienda ante Ti junto con el Kidushim de Tus hijos que saben cómo intentar con las intenciones correctas, y que la abundancia de grandes bendiciones fluyen a todos los mundos, y de allí a nuestra Nefesh, nuestra Ruach y nuestra Neshamah para servirte de verdad, y para santificar Tu Shabatot todos los días de nuestras vidas en pensamiento, palabra y obra, con asombro y amor y alegría. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

קדושת ליל שבת

KIDDUSH LELEIL SHABBAT

The two words that conclude the account of the first six days of creation are attached to Kiddush because their first letters with the letters of the first two words of the next line spell out the Divine Name. The Vaychulu has 35 words and the blessing of Kiddush has 35 words, with the words of Yom Shishi, they make a total of 72 which corresponds to the 72 Names.

Las dos palabras que concluyen el relato de los primeros seis días de la creación se adjuntan al Kidush porque sus primeras letras con las letras de las dos primeras palabras de la siguiente línea deletrean el Nombre Divino. El Vaychulu tiene 35 palabras y la bendición del Kidush tiene 35 palabras, con las palabras de Yom Shishi hacen un total de 72 que corresponden a los 72 Nombres.

יום הששי: ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל אלהים
ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי
מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את יום השביעי
ויקדש אתו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים
לעשות:

Yom hashishi. Vaychulu hashamayim יהוה v'ha-aretz v'chol t'zva-am. Vaychal Elohim bayom hash'vi-i m'lachto asher asah vayishbot bayom hash'vi-i mikol m'lachto asher asah. Vayvarech Elohim et yom hash'vi-i vaykadesh oto ki vo shavat mikol m'lachto asher bara Elohim la-asot.

The sixth day. Finished were heaven יהוה and earth and all their hosts. Elohim finished on the Seventh Day His work which He had done and He rested on the Seventh Day from His work which He had done. Elohim blessed the Seventh Day and made it holy for thereon He had rested from all the work that Elohim had created to do.

El sexto día. Consumados fueron el cielo יהוה y la tierra y todas sus huestes. Elohim terminó en el Séptimo Día Su obra que había hecho y Él descansó en el Séptimo Día de Su obra que había hecho. Elohim bendijo el Séptimo Día y lo santificó porque en él había reposado de toda la obra que Elohim había creado para hacer.

Everyone:/Todos:

לְחַיִּים.

L'chayim.

To life.
A la vida.

Chazzan:

סְבָרֵי מְרַנָּן.

Savri maranan.

By your leave, our masters.
Por su permiso, nuestros maestros.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיִּכְלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם {אֲמֵן}.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, bore p'ri hagefen. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the fruit of the vine. {Amen.} Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea el fruto de la vid. {Amén.}

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָּנוּ, וְשִׁבַּת קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ זְכוֹרֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ, זֵכֶר לְיִצְיַאת מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בְּחַרְתָּ, וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ, מִכָּל הָעַמִּים. וְשִׁבַּת קִדְּשְׁךָ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת. {אֲמֵן}.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'ratzah vanu, v'Shabbat kodsho b'ahavah uvratzon hinchilanu zikaron l'ma-aseh v'reshit. Ki hu yom t'chilah l'mikra-ei kodesh, zecher litzi-at mitzrayim. Ki vanu vacharta, v'otanu kidashta, mikol ha-amim. V'Shabbat kodsh'cha b'ahavah uvratzon hinchaltanu. Baruch atah Adonai, m'kadesh ha-Shabbat. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who sanctifies us with His commandments and was pleased with us, and His holy Shabbat with love and with favor He gave us as a heritage a remembrance of the work of Creation, For it is the day that is the beginning to convocations of holiness, that are holy, as a reminder of the Exodus from Egypt. For us did You choose, and You sanctified us from all the nations. And Your holy Shabbat with love and favor You have given us as a heritage. Blessed are You Adonai, Who sanctifies Shabbat. {Amen.}

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos santifica con Sus mandamientos y se complació con nosotros, y Su santo Shabat con amor y con favor Nos dio como herencia un recuerdo de la obra de la Creación, Para ello es el día que da comienzo a las convocaciones de santidad, que son santas, como recuerdo del Éxodo de Egipto. Tú nos escogiste y nos santificaste de todas las naciones. Y Tu santo Shabat con amor y favor nos has dado como herencia. Bendito seas Tú, Adonai, que santificas el Shabat. {Amén.}

ברכה מעין שלש

BERACHAH ME-EIN SHALOSH

This blessing is said after consuming a revi-it (3 ounces) of wine. Esta bendición se dice después de consumir un revi-it (3 onzas) de vino.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֵהוּדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן, וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה, וְעַל אֶרֶץ חֶמְדָּה
 טוֹבָה וְרַחֲבָה, שְׂרָצִית וְהִנְחַלְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ, לְאֶכּוֹל מִפְּרִיָּהּ
 וְלִשְׂבּוֹעַ מִטּוֹבָהּ. רַחֵם יְהוָה יֵאֵהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וְעַל יִשְׂרָאֵל
 עַמֶּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וְעַל מִזְבְּחֶךָ,
 וְעַל הַיְכָלְךָ. וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְהַעֲלֵנוּ
 לְתוֹכָהּ, וְשִׁמְחֵנוּ בְּבִנְיָנָהּ, וּנְבָרְכְךָ עָלֶיךָ בְּקֹדֶשׁ וּבְטָהָרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, al hagefen v'al p'ri hagefen, v'al t'nuvat hasadeh, v'al erez chemdah tovah urchavah, sheratzita v'hinchalta la-avoteinu, le-echol mipiryah v'lisbo-a mituvah. Rachem Adonai Eloheinu aleinu, v'al Yisra-el amach, v'al Y'rushalayim irach, v'al Tziyon mishkan k'vodach, v'al mizbachach v'al heichalach. Uvneh Y'rushalayim ir hakodesh bimherah v'yameinu, v'ha-alenu l'tochah, v'sam'cheinu b'vinyanah, unvar'chach aleha bikdushah uvtahorah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, for the vine and for the fruit of the vine, and for the produce of the field, and for the desirable, good and spacious land, that You desired to give as a heritage to our forefathers, to eat of its fruit and to be satisfied with its goodness. Have mercy, Adonai our Elohim, upon us, and upon Israel Your people, and upon Jerusalem Your city, and upon Zion the dwelling place of Your glory, and upon Your Altar and upon Your Temple. Rebuild Jerusalem the city of holiness soon in our days, and bring us up into it, and gladden us in its rebuilding, and lets us bless You upon it in holiness and purity.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, por la vid y por el fruto de la vid, y por el producto del campo, y por la tierra deseable, buena y espaciosa, que quisiste dar en herencia a nuestros antepasados, a comer de su fruto y a saciarnos de su benevolencia. Ten piedad, Adonai nuestro Elohim, de nosotros, y de Israel Tu pueblo, y de Jerusalén Tu ciudad, y de Sión, la morada de Tu gloria, y de Tu Altar y de Tu Templo. Reconstruye Jerusalén, la ciudad de santidad, pronto en nuestros días, y llévanos a ella, y alégranos en su reconstrucción, y déjanos bendecirte sobre ella en santidad y pureza.

Shabbat:

וְרָצָה וְהִחְלִיטֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה.

Urtzei v'hachalitzenu b'yom ha-Shabbat hazeh.

And may it be pleasing to You to give us rest on this day of Shabbat.

Y que te plazca darnos descanso en este día de Shabat.

Rosh Chodesh:

וְזָכְרָנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם רֵאשִׁי חֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'zochrenu l'tovah b'yom rosh chodesh hazeh.

And remember us for goodness on this day of Rosh Chodesh.

Y recuerdanos por benevolencia en este día de Rosh Jodesh.

Pesach (Chol HaMoed: omit words in parenthesis/omitir palabras entre paréntesis):

וְשִׂמְחָנוּ בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה,

בְּיוֹם (טוֹב) מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'sam'chenu b'yom chag hamatzot hazeh,

b'yom (tov) mikra kodesh hazeh.

And make us happy on this day of the Festival of Matzot, this (Festival) day of holy convocation.

Y haznos felices en este día de la Fiesta de Matzot, este día (festivo) de santa convocación.

Sukkot (Chol HaMoed: omit words in parenthesis/omitir palabras entre paréntesis):

וְשִׂמְחָנוּ בְּיוֹם חַג הַסּוּכּוֹת הַזֶּה,

בְּיוֹם (טוֹב) מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'sam'chenu b'yom chag hasukot hazeh,

b'yom (tov) mikra kodesh hazeh.

And make us happy on this day of the Festival of Sukkot, this (Festival) day of holy convocation.

Y haznos felices en este día de la Fiesta de Sukkot, este día (festivo) de santa convocación.

כִּי אַתָּה טוֹב וּמְטִיב לְכֹל, וְנוֹדֶה לְךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ עַל
הָאָרֶץ וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי, עַל הָאָרֶץ וְעַל
פְּרֵי הַגֶּפֶן. {אָמֵן.}

Ki atah tov umetiv lakol, v'nodeh l'cha Adonai Eloheinu al ha-aretz v'al p'ri hagefen. Baruch atah Adonai, al ha-aretz v'al p'ri hagefen. {Amen.}

For You are good and do good to all, and we thank You, Adonai our Elohim, for the land and for the fruit of the vine. Blessed are You Adonai, for the land and for the fruit of the vine. {Amen.}

Porque eres bueno y haces bien a todos, y te damos gracias, Adonai nuestro Elohim, por la tierra y por el fruto de la vid. Bendito seas Tú, Adonai, por la tierra y por el fruto de la vid. {Amén.}

אֲדוֹן עוֹלָם

ADON OLAM

"Adon Olam" has the gematria of 207 which is the same as that of "Ein Sof". This powerful song is a profound connection to the Master of the Universe and His infinite Light. It assures that one's prayers will be heard and the Satan will not obstruct them. Hebrew with transliteration on the following page.

"Adon Olam" tiene la guematria de 207 que es la misma que la de "Ein Sof". Esta poderosa canción es una conexión profunda con el Maestro del Universo y Su Luz infinita. Asegura que las oraciones de uno serán escuchadas y que Satanás no las obstruirá. Hebreo con transliteración en la página siguiente.

בְּטָרֵם כָּל יִצִיר נִבְרָא.
 אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
 לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
 וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה.
 לְהַמְשִׁילוֹ וְלַהַחֲבִירָה.
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.
 בְּלִי שְׁנוּי וְתַמּוּרָה.
 גְּדוֹל כָּחַ וְגִבּוֹרָה.
 וְצוּר חֲבֵלִי בְיוֹם צָרָה.
 מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.
 וְהוּא צוֹפֶה וְהוּא עֲזָרָה.
 בְּעֵת אִישׁן וְאַעִירָה.
 אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.
 מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.
 אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנוֹרָא.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל,
 וְאַחֲרֵי כְּכֹלֹת הַכֹּל,
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה,
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי,
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,
 בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן,
 בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד,
 וְהוּא אֵלִי וְחֵי גֵאֲלִי,
 וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי,
 וְהוּא רוּפֵא וְהוּא מְרִפֵּא,
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,
 וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי,
 בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגְלַל נַפְשִׁי,
 וְאֵז נְשִׁיר בְּבֵית קְדְּשִׁי,

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מַלְאֵךְ, בְּטֶרֶם כָּל יִצְרִיר נִבְרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra.
Master of the universe Who reigned, before anything was created.
Maestro del universo que reinó, antes de que se creara nada.

לְעֵת נִעְשָׂה בְּחִפְצוֹ כָּל, אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'et na-asah v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.
At the time when His will created all things, then as "King" His Name was proclaimed.
En el momento en que Su voluntad creó todas las cosas, entonces como "Rey" se proclamó Su Nombre.

וְאַחֲרַי כְּכֹלֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נֹרָא.

V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora.
And after everything ceases to be, He alone will reign, the Awesome One.
Y después de que todo deje de ser, sólo Él reinará, el Impresionante.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.
It is He Who was, and He Who is, and He Who shall remain in splendor.
Es El que era, y El que es, y El que permanecerá en esplendor.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וְלְהַחְבִּירָה.

V'hu echad v'ain sheni, l'hamshilo ul-hachbīrah.
And He is One and there is no other, to compare to Him or to declare as His equal.
Y Él es Uno y no hay otro, para comparar a Él o ser Su igual.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

B'li reshit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'hamisrah.
Without beginning without end and to Him belong the power and the dominion.
Sin principio sin fin ya Él pertenecen el poder y el dominio.

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן, בְּלִי שְׁנוּי וְתַמּוּרָה.

B'li erech b'li dimyon, b'li shinui utmurah.
Without evaluation, without comparison, without change or transformation.
Sin evaluación, sin comparación, sin cambio ni transformación.

בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פְרוּד, גְּדוֹל כֹּחַ וְגִבּוּרָה.

B'li chibur b'li perud, g'dol ko-ach ugvurah.
Without connection, without separation, great is His power and His strength.
Sin conexión, sin separación, grande es Su poder y fuerza.

וְהוּא אֵלִי וְחַי גְּאֵלִי, וְצוּר חֲבְלֵי בְיוֹם צָרָה.

V'hu Eli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'yom tzarah.
And He is my Almighty One and my living Redeemer, and my Fortress from pain in the day of distress.
Y Él es mi Todopoderoso y mi Redentor viviente, y mi Fortaleza del dolor en un tiempo de angustia.

וְהוּא נֹסֵי וּמְנוּס לִי, מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.

V'hu nisi umanos li, m'nat kosi b'yom ekra.

And He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.
Y Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco.

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא, וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.

V'hu rofe v'hu marpe, v'hu tzofeh v'hu ezrah.

He is the Healer and He is healing, and He foresees and He helps.
Él es el Sanador y Él está sanando, y Él prevé y Él ayuda.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעֱרָה.

B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a-irah.

Into His hand I entrust my spirit, when I go to sleep and when I wake.
En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando me acuesto y cuando me despierto.

וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי, אֲדַנֵּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ruchi g'viyati, Adonai li v'lo ira.

And with my spirit as well as my body, the Lord is with me and I shall not fear.
Y con mi espíritu así como con mi cuerpo, el Señor está conmigo y no temeré.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגְלַל נַפְשִׁי, מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.

B'mikdasho tagel nafshi, m'shichenu yishlach m'herah.

In His sanctuary shall my soul rejoice, may He send our Mashiach quickly.
En Su santuario se regocijará mi alma, que Él envíe pronto a nuestro Mashíaj.

וְאֲז נִשְׁרֵי בְּבֵית קֹדֶשְׁךָ, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

V'az nashir b'veit kodshi, amen amen shem hanora.

And then we will sing in my holy house, "Amen, Amen" to the awesome Name.
Y entonces cantaremos en mi santa casa, "Amén, Amén" al Nombre temible.